

# Diario Oficial

## de la Unión Europea

C 204

49º año

Edición  
en lengua española

Comunicaciones e informaciones

26 de agosto de 2006

<u>Número de información</u>	Sumario	Página
	I <i>Comunicaciones</i>	
	<b>Comisión</b>	
2006/C 204/01	Tipo de cambio del euro .....	1
2006/C 204/02	Autorización de las ayudas estatales en el marco de las disposiciones de los artículos 87 y 88 del Tratado CE — Casos con respecto a los cuales la Comisión no presenta objeciones <sup>(1)</sup> .....	2
2006/C 204/03	Ayuda estatal — Suecia — Ayuda de Estado n° C 35/2006 (ex NN 37/2006) — Venta de terreno por debajo del precio de mercado — Invitación a presentar observaciones, en aplicación del artículo 88, apartado 2, del Tratado CE <sup>(1)</sup> .....	5
2006/C 204/04	Ayuda estatal — Reino Unido (Artículos 87 a 89 del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea) — Comunicación de la Comisión de conformidad con el artículo 88(2) del Tratado CE, dirigida a los demás Estados miembros y a las partes interesadas — Ayuda estatal n° C 16/2005 (ex N 232/2004) — Venta del Tote <sup>(1)</sup> .....	8
2006/C 204/05	Ayuda estatal — Alemania — Ayuda estatal n° C 34/2006 (ex N 29/2005) — Introducción de la televisión digital terrestre (DVB-T) en Renania del Norte-Westfalia — Invitación a presentar observaciones, en aplicación del artículo 88, apartado 2, del Tratado CE <sup>(1)</sup> .....	9
2006/C 204/06	Publicación de una solicitud con arreglo al artículo 6, apartado 2, del Reglamento (CE) n° 510/2006 del Consejo sobre la protección de las indicaciones geográficas y de las denominaciones de origen de los productos agrícolas y alimenticios .....	26
2006/C 204/07	Publicación de una solicitud con arreglo al artículo 6, apartado 2, del Reglamento (CE) n° 510/2006 del Consejo, sobre la protección de las indicaciones geográficas y de las denominaciones de origen de los productos agrícolas y alimenticios .....	30
2006/C 204/08	Notificación previa de una operación de concentración (Asunto n° COMP/M.4091 — Linde/Spectra) <sup>(1)</sup> .....	33
2006/C 204/09	Notificación previa de una operación de concentración (Caso n° COMP/M.4182 — Hörmann/MN/ACP JV) — Caso susceptible de ser tratado por procedimiento simplificado <sup>(1)</sup> .....	34
2006/C 204/10	Notificación previa de una operación de concentración (Caso n° COMP/M.4294 — Arcelor/SNCFL/CFL Cargo) <sup>(1)</sup> .....	35

ES

II    *Actos jurídicos preparatorios*

.....

---

III    *Informaciones*

**Comisión**

2006/C 204/11

Anuncio de licitación de la restitución por exportación de avena desde Finlandia y Suecia en la campaña de 2006-2007 ..... 36



## I

(Comunicaciones)

## COMISIÓN

Tipo de cambio del euro <sup>(1)</sup>

25 de agosto de 2006

(2006/C 204/01)

1 euro =

Moneda	Tipo de cambio	Moneda	Tipo de cambio		
USD	dólar estadounidense	1,2762	SIT	tólar esloveno	239,58
JPY	yen japonés	149,64	SKK	corona eslovaca	37,730
DKK	corona danesa	7,4608	TRY	lira turca	1,8882
GBP	libra esterlina	0,67620	AUD	dólar australiano	1,6797
SEK	corona sueca	9,2231	CAD	dólar canadiense	1,4122
CHF	franco suizo	1,5809	HKD	dólar de Hong Kong	9,9280
ISK	corona islandesa	89,36	NZD	dólar neozelandés	2,0083
NOK	corona noruega	8,0655	SGD	dólar de Singapur	2,0149
BGN	lev búlgaro	1,9558	KRW	won de Corea del Sur	1 227,64
CYP	libra chipriota	0,5761	ZAR	rand sudafricano	9,1118
CZK	corona checa	28,175	CNY	yuan renminbi	10,1794
EEK	corona estonia	15,6466	HRK	kuna croata	7,3050
HUF	forint húngaro	277,34	IDR	rupia indonesia	11 654,90
LTL	litas lituana	3,4528	MYR	ringgit malayo	4,696
LVL	lats letón	0,6960	PHP	peso filipino	65,581
MTL	lira maltesa	0,4293	RUB	rublo ruso	34,1960
PLN	zloty polaco	3,9259	THB	baht tailandés	48,072
RON	leu rumano	3,5253			

<sup>(1)</sup> Fuente: tipo de cambio de referencia publicado por el Banco Central Europeo.

**Autorización de las ayudas estatales en el marco de las disposiciones de los artículos 87 y 88 del Tratado CE**

**Casos con respecto a los cuales la Comisión no presenta objeciones**

(2006/C 204/02)

(Texto pertinente a efectos del EEE)

**Fecha de la decisión:** 24.1.2006

**Estado miembro:** Italia

**Ayuda nº:** N 11/06

**Denominación:** Prórroga del régimen de ayudas a favor del medio ambiente N 433/04 en Friuli-Venecia-Julia

**Objetivo:** Protección del medio ambiente

**Base jurídica:** Decisione della Giunta Regionale n. 1002 del 22 aprile 2004 concernente la Legge regionale 18/2003

**Presupuesto:** 2 millones de EUR

**Intensidad o importe de la ayuda:** 30 % más primas del 10 % para las PYME o 5 % para las empresas de las zonas ex artículo 87(3)(c). 15 % para las PYME para la adopción de nuevas normas comunitarias

**Duración:** 2006-2007

El texto de la Decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Fecha de adopción:** 28.3.2006

**Estado Miembro:** Chipre

**Número de la ayuda:** N 65/2006

**Denominación:** Τροποποίηση του καθεστώτος ενισχύσεων για τεχνολογική αναβάθμιση του μεταποιητικού τομέα

**Objetivo:** Desarrollo regional — PYME

**Fundamento jurídico:** Υπ. Α. 15.11.2005

**Gasto anual previsto:** 5,1 millones de EUR

**Duración:** 31.12.2006

**Sectores económicos:** Industria manufacturera

**Nombre y dirección de la Autoridad que concede las ayudas:** Ministry of Commerce, Industry and Tourism, Nicosia

**Otros datos:** Régimen de ayudas — Subvención directa

El texto de la Decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Fecha de la decisión:** 21.9.2005

**Estado miembro:** Reino Unido

**Ayuda nº:** N 117/2005

**Denominación:** Contratación acumulada de servicios de banda ancha para el sector público de Escocia

**Objetivo:** La medida prevista tiene como objetivo conectar distintos órganos de la administración pública tales como escuelas, bibliotecas y ayuntamientos en ciertas zonas de Escocia mediante servicios de banda ancha avanzados. El proyecto prevé acumular la demanda de tales servicios por el sector público y contratarlos mediante concurso público

**Base jurídica:** The measure will be implemented under Section 69 of the Local Government Act 1973 and Section 20 of the Local Government in Scotland Act 2003

**Presupuesto:** Se espera que el presupuesto total para las contrataciones financiadas con recursos estatales sea de unos 100 millones de GBP (alrededor de 145 millones de EUR)

**Intensidad o importe de la ayuda:** 100 %

**Duración del proyecto:** 5-7 años

**Otros datos:** El proveedor o proveedores seleccionados deberán permitir el acceso no discriminatorio a operadores terceros en caso de que utilicen alguno de los activos adquiridos en virtud de este proyecto para servir también a clientes residentes y empresariales

El texto de la Decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Fecha de la decisión:** 7.6.2006

**Estado miembro:** Reino Unido

**Ayuda nº:** N 194/2006

**Denominación:** Screen East Content Investment Fund

**Objetivo:** Capital de riesgo para las PYME

**Base jurídica:** «National Lottery Act 1993» amendment of section 23 (No 2) Order 1999

**Presupuesto:** 2 285 714 GBP (aproximadamente 3,32 millones de EUR)

**Duración:** Hasta el 30 de septiembre de 2008

El texto de la Decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Fecha de la decisión:** 31.5.2006

**Estado miembro:** Irlanda

**Ayuda nº:** N 230/2006

**Denominación:** Transitional extension to the scheme of reliefs for the renewal of certain urban areas (ex N 264/2004 and 270/2002)

**Objetivo:** Ayuda regional

**Base jurídica:** Finance Act 2006

**Presupuesto:** 20 000 000 de EUR

**Intensidad o importe de la ayuda:** 4,4 %-11,56 % neto

**Duración:** 31.7.2008

El texto de la Decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Fecha de la decisión:** 31.5.2006

**Estado miembro:** Irlanda

**Ayuda nº:** N 231/2006

**Denominación:** Transitional extension to the scheme of reliefs for the renewal of certain rural areas (ex N 257/2004 and N 271/2002)

**Objetivo:** Ayuda regional

**Base jurídica:** Finance Act 2006

**Presupuesto:** 4 000 000 de EUR

**Intensidad o importe de la ayuda:** 4,4 %-11,56 % neto

**Duración:** 31.7.2008

El texto de la Decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Fecha de la decisión:** 31.5.2006

**Estado miembro:** Irlanda

**Ayuda nº:** N 232/2006

**Denominación:** State Aid No N 232/2006 — Transitional extension to Capital Allowances Depreciation Regime for Hotels in Ireland (ex N 832/2000) — Ireland

**Objetivo:** Ayuda regional

**Base jurídica:** Finance Act 2006

**Presupuesto:** 35 000 000 de EUR

**Intensidad o importe de la ayuda:** 4,5 %-12,5 % neto

**Duración:** 31.7.2008

El texto de la Decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Fecha de adopción de la Decisión:** 8.3.2006

**Estado miembro:** Italia

**Ayuda nº:** N 512/2005

**Denominación:** Ayuda estatal para el salvamento de empresas en dificultades, Volare Airlines Spa

**Objetivo:** Continuación de la actividad de la empresa, mantenimiento del empleo y protección de los intereses de los acreedores (Transporte aéreo)

**Forma:** garantía sobre crédito bancario

**Base jurídica:**

- Decreto-legge n. 270 dell'8 luglio 1999 — Nuova disciplina dell'amministrazione straordinaria delle grandi imprese in stato di insolvenza, a norma dell'articolo 1 della legge n. 274 del 30 luglio 1998 (articoli 55, 58 e 109). Legge n. 95 del 3 aprile 1979 — Conversione in legge, con modificaciones, del decreto-legge n. 26 del 30 gennaio 1979 recante — Provvedimenti urgenti per l'amministrazione straordinaria delle grandi imprese in crisi. (articolo 2 bis).
- Legge n. 39 del 18 febbraio 2004 — Conversione in legge, con modificaciones, del decreto-legge n. 347 del 23 diciembre 2003 recante — Misure urgenti per la ristrutturazione industriale delle grandi imprese in stato di insolvenza e sue modifiche ed integraziones (decreto-legge n. 19 del 3 maggio 2004 convertido, con modificaciones, con legge n. 116 del 5 luglio 2004).
- Decreto-legge n. 281 del 29 noviembre 2004 convertido con legge n. 6 del 28 gennaio 2005 che modifica il decreto 347/2003

**Presupuesto:** 25 millones de EUR

**Duración:** Seis meses

**Otros datos:** Remisión de informes periódicos sobre la ejecución de la ayuda

El texto de la Decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Fecha de adopción de la Decisión:** 22.6.2006

**Estado miembro:** Francia (Departamento de Var)

**Ayuda nº:** N 563/05

**Denominación:** Ayuda a Ryanair por el servicio aéreo entre Toulon y Londres

**Base jurídica:** Loi nº 2005-882 du 2 août 2005

**Presupuesto:** 500 000 EUR anuales durante 3 años

**Intensidad o importe de la ayuda:** 50 % de los costes suplementarios

**Duración:** 3 años

**Sectores económicos:** Transporte aéreo

**Nombre y dirección de la entidad adjudicadora:**

Chambre de commerce et d'industrie du Var  
Aéroport international Toulon-Hyères  
Boulevard de la Marine  
F-83418 Hyères Cedex

El texto de la Decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Fecha de la decisión:** 4.5.2006

**Estado miembro:** Polonia [Dolny Śląsk]

**Ayuda nº:** N 629/2005

**Denominación:** Pomoc regionalna dla Global e-Business Operations Centre Sp. z o. o.

**Objetivo:** Desarrollo regional [Contabilidad (NACE 74.12)]

**Base jurídica:** Umowa ramowa o udzielenie dotacji celowej z dnia 15 kwietnia 2005 r. pomiędzy Ministrem Gospodarki i Pracy a Global e-Business Operations Centre Sp. z o. o.

Uchwała nr 33/2004 z dnia 1 lutego 2005 r. w sprawie ustanowienia programu wieloletniego pod nazwą «Wsparcie finansowe inwestycji realizowanej przez Global e-Business Operations Centre Sp. z o. o., we Wrocławiu pod nazwą: "Global Business Centre", w latach 2005-2009»

Art. 80 ustawy z dnia 26 listopada 1998 r. o finansach publicznych (Dz. U. z 2003 r., Nr 15, poz. 148)

**Presupuesto:** Importe total de la ayuda concedida: 8 640 000 de PLZ

**Duración:** Fecha de finalización: 31.12.2009

**Intensidad o importe de la ayuda:** 10,53 %

El texto de la Decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Fecha de adopción:** 8.2.2006

**Estado Miembro:** Alemania

**Número de la ayuda:** NN 7/2006

**Denominación:** Forschungskonzept «Mobilität und bodengebundener Verkehr»

**Objetivo:** Investigación y desarrollo (Todos los sectores)

**Fundamento jurídico:** Bundeshaushaltsplan, Einzelplan 30, Kapitel 3006, Titel 68340

**Presupuesto:** 80 000 000 de EUR

**Intensidad máxima de la ayuda:** 100 %

**Duración:** 1.1.2005-31.12.2006

El texto de la Decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

## AYUDA ESTATAL — SUECIA

## Ayuda de Estado nº C 35/2006 (ex NN 37/2006) — Venta de terreno por debajo del precio de mercado

## Invitación a presentar observaciones, en aplicación del artículo 88, apartado 2, del Tratado CE

(2006/C 204/03)

(Texto pertinente a efectos del EEE)

Por carta de 19 de julio de 2006, reproducida en la versión lingüística auténtica en las páginas siguientes al presente resumen, la Comisión notificó a Alemania su decisión de incoar el procedimiento previsto en el artículo 88, apartado 2, del Tratado CE con respecto a esta ayuda.

Las partes interesadas podrán presentar sus observaciones sobre la(s) ayuda(s) respecto de la(s) cual(es) la Comisión ha incoado el procedimiento, en un plazo de un mes a partir de la fecha de publicación del presente resumen y de la carta siguiente, enviándolas a:

Comisión Europea  
Dirección General de Competencia  
Registro de ayudas estatales  
Rue de la Loi/Wetstraat, 200  
B-1049 Bruselas  
Fax nº: (32-2) 296 12 42

Estos comentarios se comunicarán a Suecia. La parte interesada que presente observaciones podrá solicitar por escrito, exponiendo los motivos de su solicitud, que su identidad sea tratada confidencialmente.

## SÍNTESIS

El 14 de noviembre de 2005 la Comisión fue informada por una parte interesada sobre la venta supuestamente por debajo del precio de mercado de una parcela de terreno por parte del Ayuntamiento de Åre a Konsum Jämtland ekonomisk förening, sociedad cooperativa que vende bienes de consumo.

El denunciante alega que Lidl Sverige KB, competidor directo del comprador del terreno en el sector minorista de la alimentación y los ultramarinos, realizó una oferta oficial de 6,6 millones de SEK por el mismo terreno, cuando el precio de venta real fue de 2 millones de SEK. El importe de la presunta ayuda es, por lo tanto, de 4,6 millones de SEK (actualmente 0,5 millones de EUR).

La opinión preliminar de la Comisión es que la transacción implica ayuda estatal en el sentido del artículo 87, apartado 1, del Tratado CE. La oferta hecha por Lidl parece ser directamente comparable al precio real de la transacción. El mercado de referencia está abierto al comercio intracomunitario. La venta del terreno no parece cumplir con las disposiciones de la Comunicación de la Comisión relativa a los elementos de ayuda en las ventas de terrenos y construcciones por parte de los poderes públicos<sup>(1)</sup>, sobre todo porque la venta no se ha efectuado por medio de una licitación abierta y no existen pruebas formales de una evaluación del terreno por peritos independientes.

Dado que la transacción no se notificó a la Comisión, llega a la conclusión preliminar de que Suecia no cumplió con su obligación, de conformidad con el artículo 88, apartado 3, del Tratado CE, de informar a la Comisión, con tiempo suficiente para permitir que presente sus comentarios, de ningún plan para conceder o modificar la ayuda. La medida se ha tratado en consecuencia como ayuda ilegal.

La Comisión tiene dudas fundadas sobre la compatibilidad de esta ayuda estatal con el Tratado CE. La medida no puede considerarse como ayuda para una inversión inicial con arreglo a las Directrices sobre las ayudas de estado de finalidad regional<sup>(2)</sup>. Parece constituir una ayuda de funcionamiento no permitida en las zonas asistidas de conformidad con el artículo 87, apartado 3, letra c, del Tratado CE, según las mismas directrices. En esta fase, la Comisión considera que no existe ningún otro fundamento jurídico para eximir esta medida del principio de la incompatibilidad.

De conformidad con el artículo 14 del Reglamento (CE) nº 659/1999 del Consejo, toda ayuda concedida ilegalmente podrá ser reclamada a su beneficiario.

## TEXTO DE LA CARTA

«Kommissionen önskar informera Sverige om att den, efter att ha granskat uppgifter som tillhandahållits av Åre myndigheter om den ovannämnda stödåtgärden, har beslutat inleda det förfarande som anges i artikel 88.2 i EG-fördraget.

## 1. FÖRFARANDE

1. Genom ett klagomål som registrerades den 14 november 2005 informerades Stiftelsen den nya välfärden (the New Welfare Foundation) kommissionen om kommunen Åres försäljning av tomtmark till Konsum Jämtland ekonomisk förening (nedan kallat Konsum) som påstods omfatta olagligt statligt stöd.
2. Genom två skrivelser av den 3 januari 2006 begärde kommissionen kompletterande upplysningar om transaktionen från de svenska myndigheterna respektive klaganden. Klaganden svarade genom en skrivelse av den 31 januari 2006 (som registrerades den 2 februari 2006) och de svenska myndigheterna svarade genom skrivelser av den 2 mars 2006 och den 28 mars 2006 (som registrerades den 3 mars 2006 respektive den 29 mars 2006).

<sup>(1)</sup> DO C 209 de 10 de julio de 1997, p. 3.

<sup>(2)</sup> DO C 74 de 10 de marzo de 1998, p. 9.



## 2. BESKRIVNING AV STÖDÅTGÄRDEN

### Påstådd stödmottagare

- Konsum är en kooperativ förening som säljer konsumentvaror, inklusive livsmedel och dagligvaror, i hela Jämtland. Under 2004 hade Konsum en omsättning på 260 miljoner kronor (nuvärde 28 miljoner euro).
- Den 1 januari 2006 slogs Konsum Jämtland ekonomisk förening ihop med Konsum Nord ekonomisk förening. Båda föreningarna samarbetar med Kooperativa Förbundet (nedan kallat KF), som är en sammanslutning av svenska kooperativa föreningar. KF är moderbolag till koncernen KF som bland annat äger norska detaljhandelsföretag och som under 2004 hade en omsättning på ungefär 29 miljarder kronor (nuvärde 3 miljarder euro).

### Den klagande

- Klaganden, Stiftelsen den nya välfärden, är en organisation som arbetar för företagande och som finansieras genom bidrag från ett stort antal företag. Stiftelsens mål är att verka för bättre näringslivsförutsättningar, huvudsakligen genom Företagarombudsmannen.
- Detta klagomål har lämnats för en av dess medlemmars räkning, Lidl Sverige KB (nedan kallat Lidl). Lidl var den första utländska aktören inom livsmedelssektorn att träda in på den svenska marknaden med en egen distributionskanal och företaget är en direkt konkurrent till Konsum inom detaljhandelssektorn för livsmedel och dagligvaror.

### Påstått statligt stöd

- Den 15 oktober 2005 beslutade kommunstyrelsen i Åre att sälja tomtmark i Produkthusområdet (Åre Prästbord 1:30, 1:68 och 1:69) till Konsum som påstås ligga under marknadspris. Försäljningen har inte föregåtts av något anbuds-förfarande.
- Priset för transaktionen var 2 miljoner kronor (nuvärde 215 314 euro). Genom ett e-postmeddelande av den 23 augusti 2005 inkom Lidl med ett formellt anbud på 6,6 miljoner kronor (nuvärde 710 602 euro) för samma mark. Anbudet offentliggjordes i lokalmedierna. Det påstådda stödet uppgår därmed till 4,6 miljoner kronor (nuvärde 495 268 euro).
- Efter anbudet från Lidl ökade försäljningspriset successivt från 1 krona till 1 miljon kronor och slutligen till 2 miljoner kronor.
- Transaktionen har överklagats och hänskjutits till länsrätten i Jämtlands län.

### De svenska myndigheternas argument

- Enligt de svenska myndigheterna är inte kommunen rättsligt skyldig att inleda ett anbuds-förfarande vid försäljning av mark.
- Försäljningspriset fastställdes på grundval av informella kontakter med lokala experter och en angränsande kommun och på en värdering av Ernst & Young Real Estate. Inga formella bevis på någon oberoende värdering av marken har dock lämnats.
- De svenska myndigheterna menade att försäljningen till Konsum var ett led i ett antal marktransaktioner som

bland annat omfattade Konsums försäljning av mark i ett annat område i Åre som kommunen hade för avsikt att använda för andra utvecklingsändamål. Genom försäljningen av marken flyttade Konsum sin verksamhet och gjorde det därmed möjligt för kommunen att uppnå sin målsättning. Om Lidls anbud hade godtagits skulle inte kommunen ha kunnat fullfölja den nya utvecklingsplanen, då Konsum skulle ha fortsatt sin verksamhet i de gamla lokalerna. I köpekontraktet nämns ingen annan försäljning av mark och inte heller värdet på den mark Konsum sålde i det andra området i Åre.

### Den klagandes argument

- Enligt klaganden var inte Lidls anbud kopplat till några särskilda villkor. Kommunen skulle därmed ha kunnat ingå ett köpeavtal med Lidl som helt motsvarar det som ingicks med Konsum. Därmed är de två anbuden direkt jämförbara.
- De systematiska prishöjningarna till följd av Lidls anbud visar att kommunens avsikt varit att sälja marken under marknadsvärdet.
- Klaganden hävdade vidare att kommunen inte erbjudit Lidl någon alternativ lokalisering och därför utgjorde försäljningen till Konsum ett etableringshinder för Lidl.

## 3. BEDÖMNING AV STÖDÅTGÄRDEN

### Statligt stöd enligt artikel 87.1

- På grundval av de uppgifter som lämnats kan inte förekomsten av statligt stöd i enlighet med innebörden i artikel 87.1 uteslutas.

#### *Användning av offentliga medel*

- På grundval av tillgängliga uppgifter verkar det troligt att det pris Konsum betalade för marken låg under marknadsvärdet och att offentliga medel därmed har använts.
- Det påstådda stödbeloppet på 4,6 miljoner kronor (nuvärde 495 268 euro) överskrider det tak på 100 000 euro som fastställs i kommissionens förordning nr 69/2001 av den 12 januari 2001 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på stöd av mindre betydelse<sup>(3)</sup>.
- Anbuden från Konsum och Lidl verkar vara direkt jämförbara och inga särskilda villkor verkar vara kopplade till Lidls anbud. Höjningarna av försäljningspriset efter det att Lidl tillkännagav sitt anbud stödjer denna preliminära slutsats.

#### *Gynnande av vissa företag*

- Om statliga medel förekommer finns det inga tvivel på att de gynnar ett visst företag.

#### *Snedvridning av konkurrensen och påverkan på handeln mellan medlemsstaterna*

- Om statliga medel ingår påverkas en stor internationell aktör – Lidl – då en direkt konkurrent tagit emot offentliga medel som Lidl inte haft tillgång till.

<sup>(3)</sup> EGT L 10, 13.1.2001, s. 30.



23. Konsum verkar vara ett i huvudsak regionalt företag, men det är också kopplat till KF, en stor sammanslutning av svenska kooperativa föreningar, som också bedriver verksamhet i Norge.
24. Den berörda sektorn, detaljhandelsförsäljning av livsmedel och dagligvaror, är öppen för handel inom gemenskapen.
25. Då en internationellt aktiv konkurrent i en sektor som är öppen för handel inom gemenskapen har påverkats, kan det inte uteslutas att också handeln mellan medlemsstaterna påverkas.
26. Försäljningen av marken har inte gjorts i enlighet med bestämmelserna i kommissionens meddelande om inslag av stöd vid statliga myndigheters försäljning av mark och byggnader<sup>(4)</sup> (nedan kallat meddelandet) av följande orsaker:
- Försäljningen utfördes inte genom ett villkorslöst anbudsförfarande.
  - De svenska myndigheterna har inte lämnat bevis på att en oberoende expertvärdering av marken gjorts i enlighet med meddelandet.
  - Trots att kommunen gjorde en vinst vid försäljningen förvärvades marken redan under 1998, och inköpspriset kan inte betraktas som en giltig indikator när det gäller marknadsvärdet för marken under 2005 i enlighet med innebörden i meddelandet.

#### Kravet på anmälan

27. Försäljningen av marken godkändes av kommunstyrelsen i Åre den 5 oktober 2005. Försäljningen anmäldes inte till kommissionen.
28. Därför anser kommissionen preliminärt att Sverige underlåtit att uppfylla sin skyldighet att, i enlighet med artikel 88.3 i EG-fördraget, i god tid informera kommissionen så att den kan lämna synpunkter på eventuella planer på att bevilja eller ändra stöd. Stödåtgärden måste därför behandlas som olagligt stöd.

#### Förenlighet

29. Om det bekräftas att statligt stöd ingår förefaller detta stöd vara oförenligt med fördraget, av de orsaker som anges nedan.
30. Transaktionen utfördes i ett stödberättigat område enligt artikel 87.3 c i EG-fördraget. Försäljning av mark till ett förmånligt pris kan i princip betraktas som förenligt med investeringsstöd enligt riktlinjerna för statligt stöd för regionala ändamål (nedan kallade riktlinjerna)<sup>(5)</sup>. Det är dock tydligt att denna stödåtgärd inte ingår som en del i en regional stödordning. Riktlinjerna omfattar normalt inte sådana särskilda åtgärder. Stödåtgärden förefaller inte heller relatera till någon ny investering eller bidra till regional utveckling, då den bara inbegriper en omlokalisering av en befintlig verksamhet inom regionen. Slutligen verkar inte stimulansriteriet vara uppfyllt, då stödmottagaren inte lämnat någon formell ansökan om stöd och en liknande investering skulle ha kunnat genomföras utan stöd (av Lidl).

31. Försäljningen av marken förefaller utgöra driftstöd som, i enlighet med punkt 4.15 i riktlinjerna, inte är tillåtet i stödberättigade områden i enlighet med artikel 87.3 i EG-fördraget.
32. I detta skede anser kommissionen att det inte finns någon ytterligare rättslig grund för att undanta denna stödåtgärd från principen om stödets oförenlighet.

#### Slutsats

33. Kommissionen anser att det är sannolikt att det vid försäljningen av marken förekom statligt stöd enligt artikel 87.1 i EG-fördraget. Kommissionen hyser också allvarliga tvivel på om det eventuella statliga stödet är förenligt med EG-fördraget.

#### 4. BESLUT

34. Detta beslut skall betraktas som ett beslut om att inleda det formella granskningsförfarandet i enlighet med artikel 88.2 i EG-fördraget och rådets förordning (EG) nr 659/1999<sup>(6)</sup>. Kommissionen uppmanar Sverige att, inom ramen för förfarandet i artikel 88.2 i EG-fördraget, inom en månad från mottagandet av denna skrivelse inkomma med synpunkter och tillhandahålla alla upplysningar som kan bidra till undersökningen av åtgärden. Upplysningarna skall särskilt innehålla följande:
- Om tillgängligt, formella bevis på en oberoende värdering av marken som visar att transaktionspriset låg i linje med marknadspraxis.
  - Om tillgängligt, formella bevis som visar att transaktionen ingick som ett led i ett antal marktransaktioner som tillsammans var finansiellt neutrala för Åre kommun.
  - Motivering till transaktionens förenlighet med EU:s regler om statligt stöd (särskilt reglerna om statligt regionalstöd).
  - En förklaring av eventuella kvalitativa skillnader mellan Lidls anbud och det köpeavtal som ingicks med Konsum.
35. Kommissionen anmodar Sverige att omgående vidarebefordra en kopia av denna skrivelse till Konsum.
36. Kommissionen påminner Sverige om att artikel 88.3 i EG-fördraget har uppskjutande verkan och hänvisar till artikel 14 i rådets förordning (EG) nr 659/1999, som föreskriver att allt olagligt stöd kan återkrävas från mottagaren.
37. Kommissionen meddelar Sverige att den kommer att underrätta alla berörda parter genom att offentliggöra denna skrivelse och en sammanfattning av den i *Europeiska unionens officiella tidning*. Kommissionen kommer även att underrätta berörda parter i de Eftaländer som är avtalsslutande parter i EES-avtalet genom att offentliggöra ett tillkännagivande i EES-supplementet till EUT, samt Eftas övervakningsmyndighet genom att skicka en kopia av denna skrivelse. Samtliga berörda parter uppmanas att inkomma med synpunkter inom en månad från dagen för offentliggörandet.»

<sup>(4)</sup> EGT C 209, 10.7.1997, s. 3.

<sup>(5)</sup> EGT C 74, 10.3.1998, s. 9.

<sup>(6)</sup> EUT L 83, 27.3.1999, s. 1.

**AYUDA ESTATAL — REINO UNIDO****(Artículos 87 a 89 del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea)****Comunicación de la Comisión de conformidad con el artículo 88(2) del Tratado CE, dirigida a los demás Estados miembros y a las partes interesadas****Ayuda estatal nº C 16/2005 (ex N 232/2004) — Venta del Tote**

(2006/C 204/04)

**(Texto pertinente a efectos del EEE)**

Por la siguiente carta de fecha 5 de julio de 2006, la Comisión ha informado al Reino Unido de su decisión de archivar el procedimiento establecido en el artículo 88(2) del Tratado.

«Mediante decisión de 1 de junio de 2005, la Comisión inició el procedimiento formal de investigación contemplado en el artículo 88(2) del Tratado CE en relación con la ayuda antes citada. El 1 de junio de 2005, las autoridades británicas fueron informadas de la decisión de iniciar el procedimiento, que se publicó en el Diario Oficial el 8 de julio de 2005 (DO C 168/41). El Reino Unido retiró su notificación de la medida de ayuda en una carta registrada el 5 de mayo de 2006.

La Comisión toma nota de la declaración del Gobierno Británico de que no llevará a cabo la actual propuesta de venta.

La Comisión constata que, según el artículo 8 del Reglamento (CE) nº 659/1999 del Consejo <sup>(1)</sup>, el Estado miembro afectado puede retirar la notificación a su debido tiempo antes que la Comisión haya adoptado una decisión sobre la ayuda. En caso de que la Comisión haya iniciado el procedimiento formal de investigación, la Comisión archivaré dicho procedimiento.

Por consiguiente, la Comisión ha decidido archivar el procedimiento formal de investigación de conformidad con el artículo 88 del apartado 2 del Tratado CE por lo que se refiere a la citada ayuda, al comprobar que el Reino Unido ha retirado su notificación.»

---

<sup>(1)</sup> Reglamento (CE) nº 659/1999 del Consejo, de 22 de marzo de 1999, por el que se establecen disposiciones de aplicación del artículo 93 del Tratado CE (DO L 83 de 27.3.1999, p. 1).

**AYUDA ESTATAL — ALEMANIA****Ayuda estatal nº C 34/2006 (ex N 29/2005) — Introducción de la televisión digital terrestre (DVB-T) en Renania del Norte-Westfalia****Invitación a presentar observaciones, en aplicación del artículo 88, apartado 2, del Tratado CE**

(2006/C 204/05)

**(Texto pertinente a efectos del EEE)**

Por carta de 19 de julio de 2006, reproducida en la versión lingüística auténtica en las páginas siguientes al presente resumen, la Comisión notificó a la República Federal de Alemania su decisión de incoar el procedimiento previsto en el artículo 88, apartado 2, del Tratado CE en relación con la ayuda antes citada.

Las partes interesadas podrán presentar sus observaciones sobre la ayuda respecto de la cual la Comisión ha incoado el procedimiento, en un plazo de un mes a partir de la fecha de publicación del presente resumen y de la carta siguiente, enviándolas a:

Comisión Europea  
Dirección General de Competencia  
Dirección H — Ayudas estatales II  
Edificio/Despacho DM -70 4/109  
B-1049 Bruselas  
Fax nº: (32-2) 295 13 73

Dichas observaciones se comunicarán a la República Federal de Alemania. La parte interesada que presente observaciones podrá solicitar por escrito, exponiendo los motivos de su solicitud, que su identidad sea tratada confidencialmente.

## TEXTO DEL RESUMEN

**DESCRIPCIÓN DE LA MEDIDA**

La medida notificada se refiere a la introducción de la televisión digital terrestre («DVB-T») en el *Land* de Renania del Norte-Westfalia («RNW»), en el que se puso en marcha en dos zonas durante el año 2004. El proyecto de conversión lo ha realizado el *Landesanstalt für Medien Nordrhein-Westfalen* («LfM»), autoridad de RNW encargada de los medios de comunicación.

El LfM ha presupuestado 6,8 millones de euros para la introducción de la DVB-T en RNW. Las condiciones precisas de la ayuda financiera concedida a los radiodifusores comerciales se citan en las disposiciones relativas a la concesión de ayuda financiera a la DVB-T (*Förderrichtlinie DVB-T*) publicadas el 19 de noviembre de 2004. En estas disposiciones se especifica que la ayuda estará limitada a cinco años. La ayuda estará vinculada a las tarifas de transmisión de los radiodifusores en la red DVB-T. Durante estos cinco años, la ayuda representará una media del 30 % de las tarifas de transmisión de los radiodifusores. El primer año de actividad, la ayuda ascenderá al 40 % de las tarifas de transmisión de los radiodifusores. Posteriormente se reducirá cinco puntos porcentuales al año hasta alcanzar el 20 % el quinto año. Las disposiciones establecen también que la ayuda se reducirá en el montante que los radiodifusores ahorren al desconectar sus transmisiones analógicas (*Abschaltgewinne*). La ayuda financiera a los radiodifusores comerciales se concederá en forma de subvenciones a fondo perdido.

En el caso de las cadenas de programas Viva, Eurosport, CNN y Terra Nova, la ayuda financiera prevista corresponderá al régimen descrito en las disposiciones citadas. Por consiguiente, la ayuda financiera total para estas cuatro cadenas en cinco años ascenderá a un total de 4 050 000 EUR. En el caso del grupo RTL, al que se ha asignado un multiplex completo con cuatro canales de programas, el LfM no tiene previsto concederle ayuda financiera. La razón es que RTL experimenta un considerable ahorro de costes al desconectar sus transmisiones por la red analógica terrestre. Los ahorros de costes no se originan sólo por la desconexión analógica en RNW sino también, en cierta medida, por la desconexión analógica en el norte de Alemania. En el caso de ProSiebenSat.1, a la que se ha asignado también un multiplex entero, la ayuda financiera prevista asciende a 550 000 EUR anuales, siendo igual los cinco años. Por consiguiente, la ayuda financiera total para ProSiebenSat.1 en cinco años ascenderá a un total de 2 750 000 EUR. Como en el caso del grupo RTL, el cálculo de la subvención tiene en cuenta el ahorro de costes por desconectar la red analógica terrestre en RNW y el norte de Alemania.

### EVALUACIÓN DE LA MEDIDA

La Comisión considera, con carácter preliminar, que la subvención concedida por el LfM constituye una ayuda estatal en el sentido del artículo 87, apartado 1. La Comisión opina que el LfM puede considerarse un organismo público creado o designado por el Estado que realiza una tarea pública y que las ventajas que concede pueden considerarse recursos estatales.

La ayuda financiera del LfM parece favorecer a dos grupos de beneficiarios, primero a los radiodifusores que participan en DVB-T como beneficiarios directos y, segundo, al operador de la red DVB-T, T-Systems, como beneficiario indirecto. A nivel de radiodifusores, la subvención concedida por el LfM cubre algunos de los costes de transmisión de los radiodifusores a través de la red DVB-T por un periodo de cinco años. Por esta razón, la subvención les libra de los gastos que hubieran formado parte de sus costes de explotación normales. A nivel de la red, no se excluye que el operador de la red T-Systems consiga una ventaja indirecta en razón de las subvenciones del LfM, dado que T-Systems podría evitar la necesidad de facturar a los usuarios finales por el acceso a DVB-T y podría fijar unas tarifas de transmisión más elevadas que las que los radiodifusores hubieran estado dispuestos a pagar en caso de que no hubiera habido subvenciones. Sin embargo, en esta fase, no queda claro si ha habido una transferencia efectiva de recursos estatales al operador de la red.

La Comisión duda también que los procedimientos de licitación puedan garantizar que las ventajas económicas selectivas derivadas de la ayuda del LfM se minimicen o incluso se eliminen y que, por consiguiente, sean adecuados para evitar las distorsiones de la competencia. Al contrario, la medida parece falsear la competencia en el sentido en que la parte de los costes de transmisión que cubre la subvención no es la misma para todos radiodifusores comerciales y que la ayuda no beneficia, por ejemplo, a los radiodifusores que utilizan plataformas de transmisión distintas a DVB-T. Existen también pruebas empíricas de que las diferentes plataformas de transmisión son sustituibles entre sí a nivel minorista y, en particular, del efecto competitivo del lanzamiento de DVB-T para los operadores por cable. Además, la Comisión considera que la medida en cuestión puede afectar al comercio entre Estados miembros ya que los supuestos beneficiarios tienen actividad internacional en diferentes mercados.

Las autoridades alemanas han invocado el artículo 87, apartado 3, letra c, el artículo 87, apartado 3, letra d y el artículo 86, apartado 2 del tratado CE para justificar la compatibilidad de la medida si se considera que constituye ayuda. Respecto al artículo 87, apartado 3, letra c, la Comisión tiene dudas de que la medida notificada sea apropiada y necesaria para garantizar la pluralidad de los medios, promover el desarrollo de nuevos servicios o fomentar la competencia entre las distintas plataformas de transmisión tal como argumentan las autoridades. Además, la Comisión no tiene indicación alguna de que la medida notificada sea apropiada o necesaria para superar cualquier otro tipo de fallo del mercado que pueda obstaculizar la conversión a la televisión digital. Por el contrario, la necesidad de la medida parece dudosa ya que los radiodifusores comerciales han creído interesante, durante más de dos años, poner en marcha la DVB-T y transmitir por ella sin garantías de apoyo financiero.

Respecto al artículo 87, apartado 3, letra d, la Comisión considera, con carácter preliminar, que la medida debe apoyar la transmisión de señales de radiodifusión y no está vinculada a ningún contenido cultural particular que de otra forma no sería difundido.

Respecto al artículo 86, apartado 2, la Comisión considera, primero, que las autoridades nacionales deben definir claramente los SIEG y que deben confiarse explícitamente a una empresa concreta, lo que no parece haber sido el caso. Segundo, la Comisión se pregunta si la presente medida, por la que se concede ayuda financiera para actividades comerciales normales durante cuatro años, puede considerarse servicio de interés económico general, en particular estando presentes radiodifusores de servicio público encargados explícitamente de la obligación de servicio público para garantizar el pluralismo y presentar ofertas de programas locales y regionales.

### TEXTO DE LA CARTA

«Die Kommission teilt der Bundesrepublik Deutschland mit, dass sie nach Prüfung der von der Bundesregierung übermittelten Angaben zu der oben genannten Beihilfe beschlossen hat, das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag einzuleiten.

## 1. VERFAHREN

- (1) Mit Schreiben vom 26. Januar 2006 ersuchte die Kommission die Bundesregierung um zusätzliche Auskünfte zu Presseberichten über eine öffentliche Förderung der Einführung des digitalen terrestrischen Fernsehens in Nordrhein-Westfalen (nachstehend ‚NRW‘ abgekürzt). Die Bundesregierung erteilte diese Auskünfte mit Schreiben vom 23. März 2004. Am 2. Juni 2004 fand ein Treffen der Dienststellen der Kommission mit der für die vorliegende Maßnahme zuständigen Landesanstalt für Medien Nordrhein-Westfalen (nachstehend ‚LfM‘ abgekürzt) und am 10. Dezember 2004 ein Treffen mit Vertretern des Landes Nordrhein-Westfalen statt.
- (2) Mit Schreiben vom 13. Januar 2005 (mit demselben Eingangsdatum registriert) unterrichtete die Bundesregierung die Kommission gemäß Artikel 88 Absatz 3 EG-Vertrag über eine Maßnahme zur Finanzierung des Aufbaus des digitalen terrestrischen Fernsehens in NRW. Die Bundesregierung meldete diese Maßnahme aus Gründen der Rechtssicherheit an.
- (3) Mit Schreiben vom 10. März 2005 erging ein Ersuchen der Kommission um zusätzliche Auskünfte, die die Bundesregierung nach Fristverlängerung mit Schreiben vom 29. April 2005 (mit demselben Eingangsdatum registriert) erteilte. Am 23. Juni 2005 fand ein Treffen der Kommissionsdienststellen mit Vertretern der LfM und des Landes NRW statt, auf dem NRW zusätzliche Informationen vorlegte.
- (4) Die Maßnahme weist Ähnlichkeiten mit der öffentlichen Förderung des digitalen terrestrischen Fernsehens in Berlin-Brandenburg auf, wegen der die Kommission am 14. Juli 2004 <sup>(1)</sup> ein förmliches Prüfverfahren eröffnete und am 9. November 2005 eine endgültige Entscheidung erließ, in der sie die staatliche Beihilfe als mit dem Gemeinsamen Markt unvereinbar erklärte <sup>(2)</sup>. Da die beiden Fälle ähnlich gelagert sind, vereinbarten die Kommission und Deutschland, das Notifizierungsverfahren im vorliegenden Fall auszusetzen, um den Behörden die Gelegenheit zu geben zu bewerten, wie sich die Entscheidung im Fall Berlin-Brandenburgs auf das laufende Verfahren (sowie auf eine ähnliche Anmeldung betreffend Bayern) auswirkt <sup>(3)</sup>.
- (5) Mit Schreiben vom 12. April 2006 bat die Kommission Deutschland, seinen Standpunkt zum anhängigen Notifizierungsverfahren innerhalb von einem Monat mitzuteilen. Mit Schreiben vom 12. Mai 2006 teilte Deutschland der Kommission mit, dass es die angemeldete Maßnahme nicht zurückzunehmen oder zu ändern gedenke. Deutschland kündigte zudem an, zu einem späteren Zeitpunkt eingehender zu erläutern, warum die Hinweise zu möglichen Formen der öffentlichen Förderung des digitalen Umstiegs in der Entscheidung im Fall Berlin-Brandenburgs nicht auf den vorliegenden Fall anwendbar seien. Bislang hat Deutschland die angekündigten Ausführungen nicht übermittelt. Deutschland wird die Gelegenheit haben, dies im Rahmen des förmlichen Prüfverfahrens nachzuholen.

## 2. AUSFÜHRLICHE BESCHREIBUNG DER BEIHILFE

### 2.1. Regulatorischer und technischer Hintergrund

- (6) Die angemeldete Beihilfe betrifft die Einführung des digitalen terrestrischen Fernsehens (nachstehend ‚DVB-T‘ abgekürzt) in Nordrhein-Westfalen <sup>(4)</sup>. Wie in mehreren anderen Mitgliedstaaten wird Übertragung von Rundfunksignalen von analoger auf digitale Technik umgestellt. Diese Umstellung betrifft alle derzeit gängigen Übertragungswege für die Ausstrahlung von Rundfunksignalen (d. h. Übertragung über Kabel, Satellit und Terrestrik). Der bedeutendste Vorteil der Digitalisierung besteht bei allen Übertragungswegen in der größeren Übertragungskapazität dank einer effizienteren Nutzung des Frequenzspektrums. Die Kommission unterstützt aktiv die Digitalisierung des Rundfunks <sup>(5)</sup>. Die vorliegende Maßnahme betrifft den digitalen Umstieg lediglich des terrestrischen Übertragungswegs.

<sup>(1)</sup> ABl. C 216 vom 28. August 2004, S. 5.

<sup>(2)</sup> Entscheidung K(2005)3903 der Kommission vom 9. November 2005 über die staatliche Beihilfe, die die Bundesrepublik Deutschland zugunsten der Einführung des digitalen terrestrischen Fernsehens (DVB-T) in Berlin-Brandenburg gewährt hat, siehe Amtsblatt L 200 vom 22. Juli 2006.

<sup>(3)</sup> Mit Schreiben vom 2. Dezember 2005, 9. Dezember 2005 und 12. Dezember 2005.

<sup>(4)</sup> DVB-T bedeutet Digital-Video-Broadcasting über ein terrestrisches Netz.

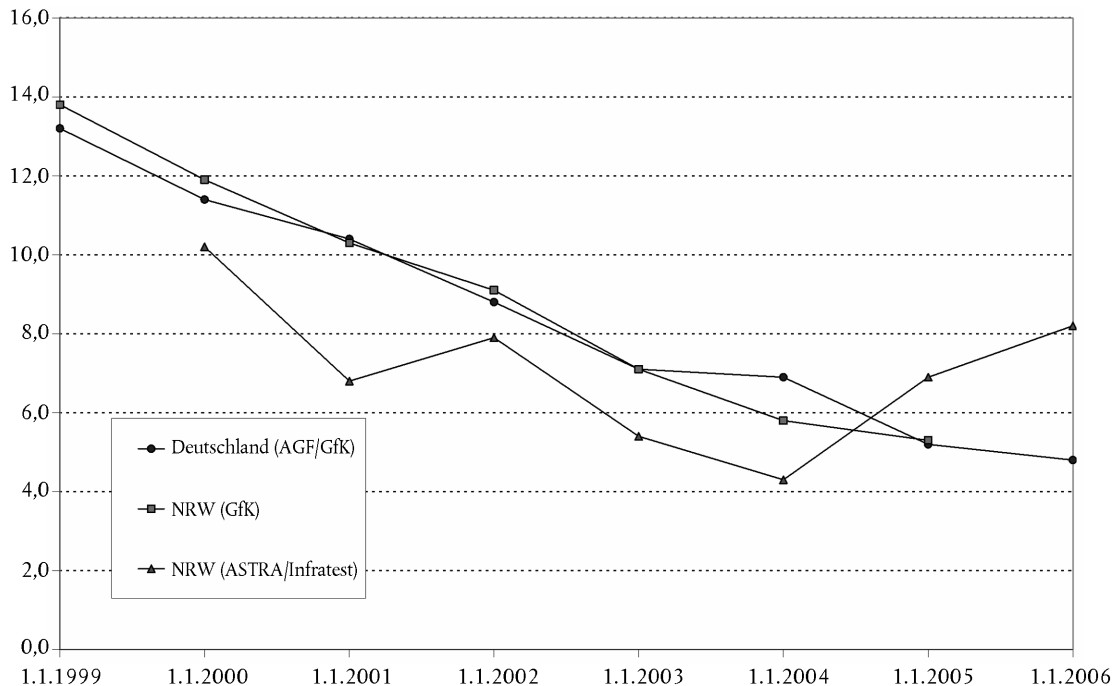
<sup>(5)</sup> ‚Europe 2005: Eine Informationsgesellschaft für alle‘ (KOM(2002)263 endg.); ‚Mitteilung der Kommission über den Übergang vom analogen zum digitalen Rundfunk (digitaler Übergang und Analogabschaltung)‘ (KOM(2003)541 endg.) und ‚Mitteilung der Kommission über die Beschleunigung des Übergangs vom analogen zum digitalen Rundfunk‘ (KOM(2005)204 endg.).



- (7) Seit dem Aufkommen von Kabel und Satellit in den 80er Jahren ist die Nutzung der Terrestrik in Deutschland stark zurückgegangen. Nach Angaben der AGF/GfK war die Empfangssituation der Fernsehhaushalte für Erstgeräte in ganz Deutschland am 1. Januar 2006 wie folgt: 4,6 % Terrestrik, 55,5 % Kabel und 39,9 % Satellit (<sup>6</sup>). ASTRA/Infratest-Erhebungen zufolge lag der Anteil der Terrestrik Ende 2005 bei 4,8 % (<sup>7</sup>). ASTRA/Infratest schlüsselt den Fernsehempfang zudem nach Bundesländern auf. Demnach war die Empfangssituation der Haushalte in NRW Ende 2005 wie folgt: Terrestrik 8,2 %, Kabel 48,2 % und Satellit 43,6 %. Dieser Quelle zufolge ist der Anteil der terrestrischen Übertragung seit der Einführung von DVB-T in NRW im Jahre 2004 deutlich angestiegen, und zwar von 4,0 % Ende 2003 auf 8,2 % Ende 2005 (siehe Schaubild 1).

Schaubild 1

### Marktanteil der Terrestrik bundesweit und in NRW



- (8) Der digitale Umstieg wurde von der LfM geleitet. Gemäß § 27 Absatz 1 des Landesmediengesetzes Nordrhein-Westfalen (nachstehend ‚LMG NRW‘ abgekürzt) (<sup>8</sup>) ‚unterstützt und begleitet [die LfM] die Umstellung der analogen auf die digitale Übertragung‘. Dabei muss sie das Rundfunkangebot ‚durch das Zusammenspiel der verschiedenen Übertragungswege zu angemessenen Bedingungen‘ sicherstellen. Eine weitere allgemeine Aufgabe der LfM besteht in der Aufsicht über private Rundfunkanbieter.

#### Die einzelnen Phasen der Umstellung

- (9) Am 27. November 1998 beschloss die LfM den Start eines DVB-T-Feldversuchs, der in den Jahren 1999 und 2000 durchgeführt wurde (<sup>9</sup>). Des Weiteren war die LfM Vertragspartei einer Vereinbarung zwischen dem Land NRW, der Deutschen Telekom/T-Systems und den öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten ZDF und WDR über die Einführung von DVB-T in NRW. Auf der Grundlage dieser Vereinbarung wurde das DVB-T-Projektbüro NRW eingerichtet, das von der LfM in Zusammenarbeit mit dem ZDF und dem WDR geführt wurde und das seine Arbeit im Mai 2005 einstellte (<sup>10</sup>). Am 20. Oktober 2003 unterzeichneten die drei öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten ARD, ZDF und

(<sup>6</sup>) Die Arbeitsgemeinschaft Fernsehforschung (AGF) ist ein Zusammenschluss der größten deutschen Rundfunkanbieter zur Messung des Fernseherschauerverhaltens. Im Gegensatz zum Satellitenempfang, der in rund 30 % der deutschen Fernsehhaushalte digital übertragen wird, ist der Kabelempfang vorwiegend analog. Nur 10 % der Kabelhaushalte empfangen digitale Rundfunksignale.

(<sup>7</sup>) SES/ASTRA ist der größte Satellitenbetreiber in Deutschland und veröffentlicht jedes Jahr den German Satellite Monitor über die Bedeutung der verschiedenen Fernsehübertragungswege. In Schaubild 1 sind die jeweils zum Jahresende datierten Angaben der ASTRA/Infratest-Erhebungen, z.B. Ende 2005, auf den 1. Januar des folgenden Jahres bezogen, z.B. 1.1.2006, um sie mit den Angaben von AGF/GfK vergleichbar zu machen, die jeweils zu Jahresbeginn erhoben werden.

(<sup>8</sup>) Landesmediengesetz Nordrhein-Westfalen (LMG NRW) in der Fassung vom 2. Juli 2002. Gesetz- und Verordnungsblatt für das Land NRW vom 30. Juli 2002, Nr. 20, S. 334.

(<sup>9</sup>) Damals hieß die LfM noch *Landesanstalt für Rundfunk Nordrhein-Westfalen*.

(<sup>10</sup>) Siehe Schreiben der deutschen Behörden vom 29. April 2005, S. 9.



WDR, <sup>(11)</sup> die privaten Rundfunkanbieter RTL Television („RTL“), VOX Film und Fernseh-GmbH & Co. KG („VOX“) und ProSiebenSat.1 Media AG („ProSiebenSat.1“) eine Grundsatzvereinbarung über die Einführung von DVB-T in NRW. Ergänzend unterzeichneten dieselben Vertragsparteien am 10. Dezember 2003 eine *Kooperationsvereinbarung*. <sup>(12)</sup> Am 14. November 2003 erließ die LfM die Satzung über die Zuweisung von terrestrischen Übertragungskapazitäten für Fernseh- und Hörfunkprogramme sowie Mediendienste („Zuweisungssatzung“). Die LfM schrieb die DVB-T-Übertragungskapazitäten im Ballungsraum Köln/Bonn und im Ballungsraum Düsseldorf/Ruhrgebiet per Beschluss vom 4. Dezember 2003 und Bekanntmachung am 30. Dezember 2003 aus. Am 23. April 2004 entschied die Medienkommission der LfM über die Zuweisung der für private Rundfunkanbieter vorgesehenen Programme. Auf der Grundlage dieses Beschlusses erteilte die LfM am 14. Mai 2004 die entsprechenden DVB-T-Lizenzen.

- (10) Die digitale terrestrische Übertragung wurde im Ballungsraum Köln/Bonn am 24. Mai 2004 und im Ballungsraum Düsseldorf/Ruhrgebiet am 8. November 2004 eingeführt. Die Übertragungskapazität des DVB-T-Netzes umfasst in jedem Verbreitungsgebiet sechs Multiplexe, über die insgesamt 24 Fernsehprogramme übertragen werden können <sup>(13)</sup>. Die analoge terrestrische Übertragung der privaten Rundfunkanbieter wurde zum jeweiligen Startdatum der DVB-T-Übertragung eingestellt. Allerdings wurde die analoge terrestrische Übertragung der drei öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten ARD-Das Erste, ZDF und WDR noch rund fünf Monate lang fortgesetzt (Parallelbetrieb oder auch *Simulcast-Phase* genannt) und dann im Köln/Bonner Raum am 8. November 2004 und im Ballungsraum Düsseldorf/Ruhrgebiet am 4. April 2005 eingestellt. In diesen beiden Gebieten lebt insgesamt mehr als die Hälfte der Bevölkerung Nordrhein-Westfalens <sup>(14)</sup>. Am 19. November 2004 erließ die LfM die Förderlinie „DVB-T“, die rückwirkend zum 3. Mai 2004 in Kraft trat.
- (11) Am 29. Mai 2006 wurden in zwei weiteren Landesteilen von NRW (Wuppertal und Ostwestfalen-Lippe) DVB-T eingeführt. Im Gegensatz zur Einführung von DVB-T in den ersten beiden Verbreitungsgebieten waren daran keine privaten Rundfunkanbieter beteiligt. Außerdem wurde nur für den Anbieter ARD-Das Erste ein Parallelbetrieb aufrechterhalten <sup>(15)</sup>. Die vollständige Einführung von DVB-T in NRW soll nach den Plänen der Behörden 2008 abgeschlossen sein.
- (12) Der digitale terrestrische Rundfunk betrifft generell zwei Arten von Betreibern, die unter Umständen integriert sein können: Sendernetzbetreiber, die für die Übertragung der Rundfunksignale sorgen, und Rundfunkanbieter, die inhaltliche Programme zusammenstellen. Die Entwicklung des digitalen terrestrischen Rundfunks erfordert eine Anpassung der Übertragungseinrichtungen durch die Sendernetzbetreiber sowie die Zuteilung von Frequenzen für die Übertragung. Die folgenden Absätze beschreiben die Verfahren, mit denen die deutschen Behörden Rundfunkanbietern und Sendernetzbetreibern die entsprechenden Lizenzen zugeteilt haben.

#### *Vergabe der Rundfunklizenzen*

- (13) In Einklang mit § 52a Absatz 1 des Rundfunkstaatsvertrags <sup>(16)</sup> sind gemäß § 28 Absatz 1 LMG NRW bei der erstmaligen Zuweisung digitaler terrestrischer Übertragungskapazitäten im Fernsehen die Fernsehveranstalter mit denjenigen Programmen vorrangig zu berücksichtigen, die in dem jeweils betroffenen Verbreitungsgebiet analog verbreitet werden. Die technischen Übertragungskapazitäten für diese Programme müssen im Verhältnis zu den übrigen Übertragungskapazitäten gleichwertig sein.
- (14) Wie bereits weiter oben erwähnt, schrieb die LfM die DVB-T-Übertragungskapazitäten für den Ballungsraum Köln/Bonn und den Raum Düsseldorf/Ruhrgebiet per Beschluss vom 4. Dezember 2003 und Bekanntmachung vom 30. Dezember 2003 aus <sup>(17)</sup>. Die Ausschreibung bezog sich auf die für private Rundfunkangebote vorgesehenen Kapazitäten. Die Ausschreibung definierte Auswahlkriterien für

<sup>(11)</sup> ARD steht für Arbeitsgemeinschaft der öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten der Bundesrepublik Deutschland, ZDF für Zweites Deutsches Fernsehen und WDR für Westdeutscher Rundfunk.

<sup>(12)</sup> Siehe Schreiben der deutschen Behörden vom 23. März 2004, S. 10.

<sup>(13)</sup> Ein Multiplex entspricht einem Frequenzblock für die Rundfunkübertragung und beinhaltet in NRW vier Programme.

<sup>(14)</sup> Einer Pressemitteilung des Projektbüros DVB-T Nordrhein-Westfalen vom 24. November 2004 zufolge können 14 der insgesamt 18 Mio. Einwohner Nordrhein-Westfalens seit dem 8. November 2004 DVB-T-Übertragungen empfangen.

<sup>(15)</sup> In einem Teil des Ballungsraums Düsseldorf/Ruhrgebiet (Oberbergischer Kreis) erfolgte die digitale Umstellung allerdings ohne die privaten Rundfunkanbieter.

<sup>(16)</sup> *Staatsvertrag über den Rundfunk im vereinten Deutschland* vom 31. August 1991 (Rundfunkstaatsvertrag - RStV) in der Fassung vom 1. Juli 2002, Bayerisches Gesetz- und Verordnungsblatt, S. 162.

<sup>(17)</sup> Erstmalsige Zuweisung von Übertragungskapazitäten für die landesweite digitale terrestrische Verbreitung bzw. Weiterleitung von Fernsehprogrammen und Mediendiensten im DVB-T Standard in Nordrhein-Westfalen, Bekanntmachung der LfM vom 4. Dezember 2003, veröffentlicht im Landesministerialblatt vom 30. Dezember 2003.

den Fall, dass es mehr Antragsteller als Programmplätze geben würde und in diesem Falle eine Vorrangentscheidung getroffen werden müsste. Zu den Kriterien zählten der Beitrag eines Programms zur *Programmvielfalt* und *Anbietervielfalt* sowie die Präsenz eines Rundfunkanbieters im analogen terrestrischen Netz<sup>(18)</sup>. Die Ausschreibung enthielt weder Einzelheiten zu den Kosten für die Übertragung eines Programms über DVB-T noch Hinweise auf eine mögliche finanzielle Förderung des digitalen Umstiegs. Die allgemeine Absicht der LfM, die Umstellung zu unterstützen, ist in der Vereinbarung enthalten, die sie am 20. Oktober 2003 mit allen im analogen terrestrischen Netz vertretenen Rundfunkanbietern unterzeichnete<sup>(19)</sup>. In dieser Vereinbarung heißt es: *„Als unterstützende Maßnahme fördert die Landesanstalt für Medien Nordrhein-Westfalen die technische Infrastruktur für die DVB-T-Verbreitung in Nordrhein-Westfalen.“*

- (15) Die Gesamtübertragungskapazität für die DVB-T-Verbreitung umfasst sechs Multiplexe. Diese wurden wie folgt zugeteilt: je ein Multiplex für die öffentlich-rechtlichen Fernsehanstalten ARD, ZDF und WDR sowie für die privaten Rundfunkanbieter RTL-Gruppe und ProSiebenSat.1. Die Kapazitäten auf dem sechsten Multiplex wurden Viva, Eurosport, CNN und Terra Nova zugewiesen<sup>(20)</sup>. Gemäß § 8 LMG NRW wird die erste Zulassung für mindestens vier und höchstens zehn Jahre erteilt. Der Kommission ist nicht bekannt, wie lange die DVB-T-Lizenzen der privaten Rundfunkanbieter gelten.

Tabelle 1

### Programmspektrum in Köln/Bonn vor und nach der Umstellung

Kanal	Analog- TV	Versorgungsbedarfe seit 4.4.2005	Belegung ab 24.5.2004	Belegung ab 8.11.2004	Belegung ab 4.4.2005
K 05	Sat.1		Das Erste — Parallelbetrieb	X	X
K 26	ZDF	bundesweit	ZDF Bouquet	ZDF-Bouquet	ZDF-Bouquet
K 29	ZDF D'dorf	D	ZDF Düsseldorf	RTL-Bouquet	RTL-Bouquet
K 34	VOX		ZDF — Parallelbetrieb	X	X
K 36	RTL D'dorf	E	RTL Düsseldorf	WDR — Parallelbetrieb	Viva/ Eurosport/ CNN/ Terra Nova
K 43	Das Erste	C	RTL/ VOX/ ProSieben/ Sat.1	Pro7Sat.1-Bouquet	Pro7Sat.1-Bouquet
K 49	WDR	B	WDR — Parallelbetrieb	WDR-Bouquet	WDR-Bouquet
K 65	X	A	ARD-Bouquet	ARD-Bouquet	ARD-Bouquet
K 66	X		N24/ Kabel 1/ RTL II/ Super RTL	Viva/ Eurosport/ CNN/ Terra Nova	X

Erläuterungen: Die DVB-T-Kanäle K26, K29, K36 und K43 werden von T-Systems betrieben, während die Kanäle K49 und K65 dem WDR zugeteilt wurden, jedoch ebenfalls teilweise von T-Systems betrieben zu werden scheinen. Die analoge Ausstrahlung ist in Kursivschrift angegeben. Die DVB-T-Belegung mit Rundfunkanbieter im Ballungsraum Düsseldorf/ Ruhrgebiet ist nicht in der Tabelle erfasst, aber ähnlich wie in Köln/Bonn.

### Vergabe der Netzlizenzen

- (16) Auf Antrag der Staatskanzlei von NRW eröffnete die Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post (nachfolgend ‚RegTP‘ abgekürzt) am 4. Februar 2004 das Frequenzzuteilungsverfahren<sup>(21)</sup>. Der Gesamtversorgungsbedarf wurde in fünf Versorgungsbedarfe (A bis E) untergliedert. In der einschlägigen Verfügung ist allerdings *nicht* vermerkt, dass bereits am 27. November 2002 ein zusätzlicher bundesweiter Versorgungsbedarf ausgeschrieben worden war<sup>(22)</sup>. Dieser Versorgungsbedarf

<sup>(18)</sup> Grundlage der Maßgabe, dass bei der Vergabe von Lizenzen für die digitale terrestrische Übertragung im Fernsehen Fernsehveranstalter mit denjenigen Programmen vorrangig zu berücksichtigen sind, die in dem jeweils betroffenen Verbreitungsgebiet analog verbreitet werden, ist in Artikel 52a Absatz 1 des Rundfunkstaatsvertrags und in § 28 Absatz 1 des LMG NRW enthalten.

<sup>(19)</sup> Siehe Randnummer 0.

<sup>(20)</sup> Terra Nova ist der Nachfolgesender von Onyx-TV, dem die ursprüngliche Lizenz erteilt wurde. Am 15. September 2004 ersetzte die französische Gruppe AB ihren Musiksender Onyx durch den Dokumentarsender Terra Nova.

<sup>(21)</sup> Amtsblatt RegTP Nr. 3/2004, Vfg Nr. 3/2004, S. 82.

<sup>(22)</sup> Amtsblatt RegTP Nr. 23/2002, Vfg Nr. 36/2002, S. 1695.

wurde T-Systems (Tochtergesellschaft von Deutsche Telekom) zugewiesen und umfasst die Übertragung der Fernsehprogramme des ZDF. Im Frequenzzuteilungsverfahren in NRW bewarb sich T-Systems für die Frequenzen für die Versorgungsbedarfe C, D und E und der WDR für die Versorgungsbedarfe A und B. Da für jeden der ausgeschriebenen Versorgungsbedarfe nur jeweils ein Antrag einging, wies die RegTP die Frequenzen im so genannten Antragsverfahren zu und konnte davon absehen, die zweite Stufe des Frequenzzuteilungsverfahrens, das Ausschreibungsverfahren, zu eröffnen. Da T-Systems und der WDR bereits Betreiber des analogen terrestrischen Netzes waren und folglich eine Telekommunikationsgenehmigung besaßen, war auch diese Voraussetzung für die antragsmäßige Zuteilung der Frequenzen erfüllt. Die DVB-T-Nutzungsrechte wurden für eine Dauer von zwanzig Jahren bis zum 31. Dezember 2025 erteilt.

## 2.2. Ausführliche Beschreibung der Maßnahme

- (17) Gegenstand der Notifizierung ist die finanzielle Förderung, die die LfM privaten Rundfunkanbietern für die digitale terrestrische Übertragung ihrer Programme gewährt. Rechtliche Grundlage dieser Förderung sind § 40 Absatz 1 Nr. 1 RStV und § 88 Absatz 3 LMG NRW, wonach die Landesmedienanstalten, in diesem Falle die LfM, die Aufgabe haben, aus ihrem Anteil an der Rundfunkgebühr unter anderem die technische Infrastruktur für die Rundfunkversorgung und Projekte für neuartige Rundfunkübertragungstechniken zu fördern. Der Haushalt der LfM finanziert sich im Wesentlichen aus einem Anteil von zwei Prozent des auf NRW entfallenden Rundfunkgebührenaufkommens (gemäß § 40 RStV und § 116 Absatz 1 LMG NRW) <sup>(23)</sup>.
- (18) Die genauen Bedingungen für die finanzielle Förderung der privaten Rundfunkanbieter durch die LfM sind in der *Förderrichtlinie DVB-T* vom 19. November 2004 niedergelegt <sup>(24)</sup>. In dieser Richtlinie ist die finanzielle Förderung auf fünf Jahre befristet. Die Förderung bezieht sich auf die Übertragungsgebühren der Rundfunkanbieter im DVB-T-Netz. Über einen Zeitraum von fünf Jahren beläuft sich die Förderung auf durchschnittlich 30 Prozent der Übertragungsgebühren der Rundfunkanbieter. Im ersten Betriebsjahr beträgt die Förderung 40 Prozent der Übertragungsgebühren der Rundfunkanbieter. In jedem darauf folgenden Jahr wird sie um fünf Prozentpunkte gesenkt und liegt dann im fünften Jahr bei 20 Prozent. In der Richtlinie ist außerdem festgelegt, dass die durch Abschaltung der analogen Sender auftretenden Einsparungen („Abschaltegewinne“) auf die Förderung angerechnet werden. Die finanzielle Förderung der privaten Rundfunkanbieter erfolgt in Form nicht rückzahlbarer Zuschüsse.
- (19) In der Anmeldung hat Deutschland die Übertragungskosten pro Multiplex und Jahr mit 2,7 Mio. EUR angegeben. Die Kosten für jeden der vier Programmplätze auf einem Multiplex betragen somit 0,675 Mio. EUR pro Jahr und insgesamt 3,375 Mio. EUR für den gesamten Fünfjahreszeitraum der Regelung <sup>(25)</sup>. In Tabelle 2 ist die Entwicklung der finanziellen Förderung pro Programm über fünf Jahre angegeben. Bei den Programmen Viva, Eurosport, CNN und Terra Nova entspricht die geplante finanzielle Förderung in der Tat der in Tabelle 2 dargestellten Regelung. Für diese vier Programme beträgt die über fünf Jahre gewährte Förderung somit insgesamt 4 050 000 EUR.

Tabelle 2

### Übertragungskosten und Zuschuss pro Programmplatz

Jahr	Übertragungskosten pro Programmplatz	Prozentualer Anteil	Finanzielle Förderung
1	675 000 EUR	40 %	270 000 EUR
2	675 000 EUR	35 %	236 250 EUR
3	675 000 EUR	30 %	202 500 EUR
4	675 000 EUR	25 %	168 750 EUR
5	675 000 EUR	20 %	135 000 EUR
Insgesamt	3 375 000 EUR		1 012 500 EUR

<sup>(23)</sup> 45 % des auf NRW entfallenden Rundfunkgebührenaufkommens wird an die Filmstiftung NRW überwiesen.

<sup>(24)</sup> Siehe Randnummer (10).

<sup>(25)</sup> In der Anmeldung hat Deutschland berechnet, dass die Übertragungskosten pro Programm für einen Zeitraum von fünf Jahren insgesamt 2,7 Mio. EUR betragen; diese Summe steht jedoch im Widerspruch zu allen anderen übermittelten Informationen.

- (20) Für die RTL-Gruppe, der ein Multiplex mit vier Programmplätzen zugeteilt wurde, sieht die LfM keine finanzielle Förderung vor, da RTL durch die Einstellung ihrer Übertragungen über das analoge terrestrische Netz, in dem es mit zwei Fernsehprogrammen (RTL und VOX) vertreten war, erhebliche Einsparungen erzielt. Die Kosteneinsparungen entstehen nicht nur durch die Abschaltung des analogen Fernsehens in NRW, sondern auch zu einem gewissen Grad durch die Analogabschaltung in Norddeutschland, die ebenfalls bei der Berechnung des Zuschusses berücksichtigt wird. Nach deutschen Angaben habe die RTL-Gruppe in den Verhandlungen ausdrücklich erklärt, dass sie von der Beantragung einer finanziellen Förderung absehen werde.
- (21) Bei ProSiebenSat.1, der ebenfalls ein ganzer Multiplex zugeteilt wurde, liegt die geplante finanzielle Förderung für den gesamten Fünfjahreszeitraum in jedem Jahr bei 550 000 EUR. Über fünf Jahre soll ProSiebenSat.1 somit insgesamt 2 750 000 EUR an Fördermitteln erhalten. Wie bei der RTL-Gruppe werden bei der Berechnung dieses Zuschusses die Kosteneinsparungen durch die Abschaltung der analogen terrestrischen Netze in NRW und Norddeutschland berücksichtigt, in denen ProSiebenSat.1 mit einem Programm (Sat.1) vertreten war.
- (22) Gemäß diesen Angaben verfügt die LfM über insgesamt 6,8 Mio. EUR für die Bezuschussung der DVB-T-Übertragung der privaten Rundfunkanbieter.
- (23) Die LfM gewährt die oben beschriebene Förderung nur Programmen privater Rundfunkanbieter. Die öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten finanzieren ihre Aufwendungen für die DVB-T-Übertragung aus dem ihnen zustehenden Teil des Rundfunkgebührenaufkommens. Aus den von den deutschen Behörden übermittelten Informationen geht hervor, dass der WDR für den Zeitraum von 2001 bis 2008 über rund 40,8 Mio. EUR verfügt, um die Kosten der Analog-Digital-Umstellung zu finanzieren. Demgegenüber standen dem ZDF in der Zeit von 2001 bis 2004 insgesamt 36,8 Mio. EUR für die bundesweite Umstellung auf DVB-T zur Verfügung.

### 3. WÜRDIGUNG DER MASSNAHME

#### 3.1. Staatliche Beihilfe im Sinne von Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag

- (24) Die Kommission muss prüfen, ob die Maßnahme als staatliche Beihilfe im Sinne von Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag anzusehen ist, wonach *„staatliche oder aus staatlichen Mitteln gewährte Beihilfen gleich welcher Art, die durch die Begünstigung bestimmter Unternehmen oder Produktionszweige den Wettbewerb verfälschen oder zu verfälschen drohen, mit dem Gemeinsamen Markt unvereinbar sind, soweit sie den Handel zwischen Mitgliedstaaten beeinträchtigen.“*

##### 3.1.1. Staatliche Mittel

- (25) Nach bisheriger Rechtsprechung des Gerichtshofs vertritt die Kommission die Auffassung, dass die von einer vom Staat benannten oder errichteten privaten oder öffentlichen Einrichtung gewährten Vorteile ebenfalls in den Geltungsbereich von Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag fallen<sup>(26)</sup>. Nach ersten Erkenntnissen der Kommission kann die LfM als eine vom Staat benannte oder errichtete öffentliche Einrichtung angesehen werden, die eine öffentliche Aufgabe erfüllt, und die von ihr gewährten Vorteile können als staatliche Mittel im Sinne des Artikels 87 Absatz 1 betrachtet werden<sup>(27)</sup>.
- (26) Die deutschen Behörden machen geltend, dass eine Maßnahme nur dann als staatliche Mittel anzusehen sei, wenn sie die staatlichen Haushalte belaste. Da der Zuschuss keine finanzielle Belastung für den nordrhein-westfälischen Landeshaushalt mit sich bringe, sondern über die bei den Fernsehzuschauern erhobene Rundfunkgebühr finanziert werde, erfolge die Förderung nicht aus staatlichen Mitteln. Zweitens entscheide die LfM in Eigenverantwortung und entsprechend ihrer staatsunabhängigen Organisationsstruktur darüber, welche konkreten Maßnahmen notwendig sind, um den digitalen Umstieg zu fördern. Eine direkte Einflussnahme des Staates liege somit nicht vor.
- (27) Nach vorläufiger Auffassung der Kommission werden die von der LfM geleisteten Zahlungen mittelbar aus staatlichen Mitteln gewährt und sind dem Staat zuzurechnen. Die Zahlungen werden aus den Haushaltsmitteln der LfM finanziert. Ungeachtet dessen, ob die deutschen Rundfunkgebühren, aus denen sich der Haushalt der LfM finanziert, als staatliche Mittel einzustufen sind oder nicht, müssen diese Gelder von dem Zeitpunkt an als staatliche Mittel betrachtet werden, ab dem sie in den Haushalt der LfM einfließen. Die Tatsache, dass diese Gelder, wie die deutschen Behörden argumentieren, bei

<sup>(26)</sup> Rs. T-358/94, Air France/Kommission, Slg. 1996 II-2109 und Rs. C-482/99, France/Kommission, *Stardust Marine* Slg. 2002 I-4397.

<sup>(27)</sup> LMG NRW, insbesondere § 87 und § 88.

Privatpersonen erhoben werden, steht in jedem Fall nicht im Widerspruch zu der Feststellung, dass die Haushaltsmittel der LfM als staatliche Mittel anzusehen sind. Die der LfM durch die Gewährung des Vorteils entstandenen Kosten stellen eindeutig eine Belastung für den Haushalt der LfM dar.

- (28) Darüber hinaus ist die LfM eine rechtsfähige Anstalt des öffentlichen Rechts, die nach dem Landesmediengesetz NRW gegründet wurde. Dieses Gesetz legt die Organisationsstruktur der LfM fest und weist ihr eine breite Palette öffentlicher Aufgaben im Rundfunk- und Frequenzmanagement zu. Außerdem unterliegt die LfM der staatlichen Rechtsaufsicht des Landes Nordrhein-Westfalen<sup>(28)</sup>; ihr Jahreshaushalt wird vom Landesrechnungshof geprüft<sup>(29)</sup>. Die im vorliegenden Fall relevante öffentliche Aufgabe ist im Rundfunkstaatsvertrag niedergelegt und wird als Förderung der technischen Infrastruktur für die Rundfunkversorgung und von Projekten für neuartige Rundfunkübertragungstechniken beschrieben<sup>(30)</sup>. Darüber hinaus ist im LMG NRW ausdrücklich festgelegt, dass die LfM die Umstellung der analogen auf digitale Übertragung unterstützt und begleitet<sup>(31)</sup>.
- (29) Schließlich kann es gemeinschaftsrechtlich nicht zulässig sein, dass Vorschriften über staatliche Beihilfen allein dadurch umgangen werden, dass unabhängige Einrichtungen geschaffen werden, denen die Verteilung der Beihilfen übertragen wird<sup>(32)</sup>. Obwohl der Rundfunkstaatsvertrag und das LMG NRW ein gewisses Maß an Unabhängigkeit zulassen, sind die von der LfM zu erfüllenden öffentlichen Aufgaben klar definiert, und ihr wird bei der Verwendung der Haushaltsmittel kaum Ermessensspielraum zugestanden. Insbesondere scheint die der LfM zugestandene Unabhängigkeit nicht auszuschließen, dass ihre Tätigkeit und vor allem die Verwendung ihrer Finanzmittel von politischen Überlegungen geleitet werden. Dass die Entscheidungen der LfM eher von politischen als von zum Beispiel wirtschaftlichen Überlegungen geleitet werden, ist im vorliegenden Fall beispielsweise daran ablesbar, dass die Förderung in Form nicht rückzahlbarer Zuschüsse ohne unmittelbaren Nutzen für die LfM gewährt wird. Deshalb ist die Maßnahme nach vorläufiger Auffassung der Kommission dem Staat zuzurechnen.

### 3.1.2. Vorteil

- (30) Die vorliegende Maßnahme scheint zwei Gruppen von Empfängern zu begünstigen, erstens die am DVB-T teilnehmenden privaten Rundfunkanbieter als unmittelbar Begünstigte und zweitens den Betreiber des DVB-T-Netzes, T-Systems, als mittelbar Begünstigten.
- (31) Auf Ebene der Rundfunkanbieter deckt der von der LfM gewährte Zuschuss für einen Zeitraum von fünf Jahren einen Teil der Ausstrahlungskosten der privaten Rundfunkanbieter über das DVB-T-Netz. Der Zuschuss entlastet sie somit von Aufwendungen, die Teil ihrer normalen Betriebskosten sind.
- (32) In der Anmeldung haben die deutschen Behörden erklärt, dass der Zuschuss der LfM erforderlich sei, da insbesondere ProSiebenSat.1 als Bedingung für den Verzicht auf die Übertragungskapazitäten im analogen terrestrischen Netz einen Ausgleich für das mit dem Start von DVB-T verbundene wirtschaftliche Risiko gefordert habe. Darüber hinaus kam für ProSiebenSat.1 und die RTL-Gruppe eine Teilnahme an DVB-T nur dann in Frage, wenn ihnen dadurch keine Mehrkosten im Vergleich zu der Übertragung über das analoge terrestrische Netz entstehen würden. Gleichzeitig stellten die deutschen Behörden klar, dass der Besitz und die verbleibende Dauer der bisherigen analogen terrestrischen Lizenzen der Rundfunkanbieter keine Auswirkungen auf die Höhe des Zuschusses hätten<sup>(33)</sup>. Der Zuschuss beziehe sich ausschließlich auf die Übertragungskosten im DVB-T-Netz.
- (33) Das obige Argument, dass der Zuschuss für den Start des DVB-T-Netzes erforderlich gewesen sei, ist aus mehreren Gründen nicht stichhaltig.
- (34) Erstens strahlen die privaten Rundfunkanbieter ihre Programme schon seit mehr als zwei Jahren ohne verbindliche Zusage eines Zuschusses über das DVB-T-Netz aus. ProSiebenSat.1 und die RTL-Gruppe unterzeichneten bereits im Jahre 2003, als noch gar nicht beschlossen war, dass sie einen Zuschuss erhalten sollten, mit der LfM eine Vereinbarung über die Einführung von DVB-T in NRW<sup>(34)</sup>.

<sup>(28)</sup> LMG NRW, § 117.

<sup>(29)</sup> LMG NRW, § 113 und § 114.

<sup>(30)</sup> Siehe Randnummer 17.

<sup>(31)</sup> LMG NRW, § 27 Absatz 1.

<sup>(32)</sup> Rs. C-482/99 Frankreich/Kommission, *Stardust Marine* Slg. 2002 I-4397, Randnummer 23 und darin genannte Verweise.

<sup>(33)</sup> Siehe Schreiben der deutschen Behörden vom 29. April 2005, S. 8.

<sup>(34)</sup> Siehe Randnummer 9.



- (35) Da zweitens die Umstellung mehrere Jahren im Voraus geplant wurde, hätte die LfM die Laufzeit der analogen terrestrischen Lizenzen bis zum Umstellungsdatum befristen können, um etwaigen Entschädigungsansprüchen seitens der privaten Rundfunkanbieter vorzubeugen. Diese Vorgehensweise wurde zum Beispiel im Vereinigten Königreich gewählt. § 27 Absatz 3 LMG NRW sieht ausdrücklich vor, dass die Zuweisung einer Übertragungskapazität mit einer Befristung versehen werden kann, wenn dadurch der Übergang zur digitalen Übertragung gefördert wird. Die LfM verlängerte jedoch noch am 11. Juli 2003, d. h. weniger als ein Jahr vor der Analog-Digital-Umstellung, die analogen terrestrischen Lizenzen von RTL und Sat.1<sup>(35)</sup>.
- (36) Drittens wurden die im analogen terrestrischen Netz vertretenen privaten Rundfunkanbieter für ihre Analogabschaltung bereits dadurch — falls nicht ganz, so doch zumindest teilweise — entschädigt, dass ihnen DVB-T-Programmplätze zugewiesen wurden. Die RTL-Gruppe und ProSiebenSat.1 erhielten effektiv mehr DVB-T-Programmplätze als sie zuvor im analogen terrestrischen Netz innehatten.
- (37) Viertens, was die Übertragungskosten betrifft, ist der Zuschuss nicht als befristete Förderung konzipiert, um die Umstellung während des Parallelbetriebs zu erleichtern, sondern er erstreckt sich auf fünf Jahre nach der Umstellung. Im Falle der privaten Rundfunkanbieter gab es zudem überhaupt keinen Parallelbetrieb<sup>(36)</sup>. Darüber hinaus liegen die Übertragungskosten pro Fernsehprogramm bei DVB-T unter jenen der analogen Übertragung, so dass die Rundfunkanbieter bei der Umstellung auf DVB-T sogar ohne jede Förderung pro Programmplatz Kosteneinsparungen erzielen.
- (38) Auf Netzebene ist nicht ausgeschlossen, dass der Sendernetzbetreiber T-Systems aus dem LfM-Zuschuss einen mittelbaren Vorteil zieht<sup>(37)</sup>. Verglichen mit einer Situation ohne Förderung könnte T-Systems möglicherweise eine Belastung der Endnutzer (Abonnentengebühren) für den Zugang zu DVB-T umgehen, so wie dies beispielsweise in den Niederlanden und Schweden geschieht. Außerdem kann nicht ausgeschlossen werden, dass T-Systems in der Lage war, die derzeit verlangten Übertragungsgebühren auf einem höheren Niveau anzusetzen, als die Rundfunkanbieter ohne Zuschuss zu zahlen bereit wären.
- (39) Da die privaten Rundfunkanbieter nur von der LfM finanziell gefördert werden, wenn sie das DVB-T-Netz nutzen, hat T-Systems den Vorteil, dass sich mehr private Rundfunkanbieter für sein Netz interessieren, zum Beispiel ProSiebenSat.1 als einer der beiden großen deutschen privaten Rundfunkanbieter was Fernsehwerbbeeinnahmen und Fernsehzuschauer anbetrifft<sup>(38)</sup>. Die garantierte Teilnahme der privaten deutschen Rundfunkanbieter ist für T-Systems daher als Einkommensgarantie wichtig.
- (40) Die deutschen Behörden haben die Anwendung der Kriterien des Altmark-Urteils geltend gemacht, um dafür einzutreten, dass die angemeldete Maßnahme keine staatliche Beihilfe darstellt, denn ihrer Meinung nach handelt es sich um einen Ausgleich für eine Dienstleistung von allgemeinem wirtschaftlichen Interesse<sup>(39)</sup>. In § 27 Absatz 1 LMG NRW wird der LfM ausdrücklich der Auftrag erteilt, die Umstellung von der analogen auf die digitale Übertragung zu unterstützen und zu begleiten<sup>(40)</sup>. Hinsichtlich des Erfordernisses, eine Überkompensierung einer Dienstleistung von allgemeinem wirtschaftlichen Interesse zu vermeiden, argumentieren die Behörden, dass dieses Kriterium nur in solchen Fällen angewandt werden könne, in denen es tatsächlich möglich ist, die Kosten, Einnahmen und einen annehmbaren Gewinn einer Dienstleistung zu berechnen. Im vorliegenden Fall müssten andere Kriterien zugrunde gelegt werden, da das mit einer Teilnahme an DVB-T verbundene Risiko für die Rundfunkanbieter, das im vorliegenden Fall kompensiert werden soll, nicht quantifiziert werden könne. Die deutschen Behörden versichern, dass sich der Ausgleich ohnehin auf das notwendige Mindestmaß beschränke, denn bei der Berechnung des Zuschusses würden die Kosteneinsparungen der Rundfunkanbieter in anderen Bundesländern berücksichtigt. Außerdem sei der Zuschuss auf fünf Jahre und auf die durch die Teilnahme an DVB-T entstehenden Mehrkosten begrenzt.
- (41) Die Kommission vertritt die vorläufige Auffassung, dass das Vorliegen einer staatlichen Beihilfe durch die Anwendung der Kriterien des Altmark-Urteils nicht in Frage gestellt wird. Keines der vier Kriterien (Definition und Erfüllung gemeinwirtschaftlicher Verpflichtungen, vorherige Festlegung der Parameter für den Ausgleich, keine Überkompensierung und Wahl eines effizienten Leistungserbringers) scheint entgegen der Auffassung der deutschen Behörden erfüllt. Die Fernsehprogramme der privaten Rundfunkanbieter scheinen nicht als Dienstleistung von allgemeinem wirtschaftlichen Interesse definiert

<sup>(35)</sup> Die analoge terrestrische Lizenz für VOX scheint 2002 verlängert worden zu sein.

<sup>(36)</sup> Siehe Randnummer 10.

<sup>(37)</sup> Obwohl dem WDR ein Teil des DVB-T-Netzes (zwei Multiplexe) zugeteilt wurde, kann er nicht als Begünstigter angesehen werden, da diese Multiplexe ausschließlich von öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten genutzt werden, die keine Zuschüsse von der LfM erhalten.

<sup>(38)</sup> Media Perspektiven, Basisdaten: Daten zur Mediensituation in Deutschland 2004, S. 11 und S. 18; AGF/GfK Fernsehforschung und I-Punkt Deutschland auf der Grundlage von Nielsen Media Research.

<sup>(39)</sup> Urteil vom 24. Juli 2004 in der Rs. C-280/00 *Altmark Trans GmbH*, Slg. 2003 I-7747, Randnummern 88-94.

<sup>(40)</sup> Siehe Randnummern 8 und 28.



worden zu sein. Sie stellen vielmehr reguläre gewerbliche Tätigkeiten dar, die ausschließlich wirtschaftlichen Erwägungen unterliegen. In Bezug auf das zweite Kriterium stellt die Kommission fest, dass die Parameter, anhand deren der Ausgleich berechnet wird, nicht zuvor in objektiver und transparenter Weise aufgestellt wurden. So wurde beispielsweise nicht berücksichtigt, dass ProSiebenSat.1 im DVB-T-Netz viermal so viele Kanäle hat wie im analogen terrestrischen Netz. Aufgrund des Fehlens objektiver und transparenter Parameter für die Berechnung des Ausgleichs kann folglich auch nicht ausgeschlossen werden, dass der Ausgleich für die privaten Rundfunkanbieter zu hoch ist. Außerdem bezweifelt die Kommission, dass die Kosten der Rundfunkanbieter den Kosten gut geführter Unternehmen entsprechen, da die Auswahlkriterien in der Ausschreibung nicht in erster Linie wirtschaftlicher Natur waren, sondern auf die Förderung von Angebots- und Meinungsvielfalt abstellten<sup>(41)</sup>.

### 3.1.3. Wettbewerbsverfälschung

#### *Zuteilung der Netz- und Rundfunklizenzen*

- (42) Die deutschen Behörden haben geltend gemacht, dass die Maßnahme den Wettbewerb nicht verfälsche, da sie weder den privaten Rundfunkanbietern noch dem Netzbetreiber T-Systems einen selektiven Vorteil übertrage, denn die Lizenzen seien im Wege offener und transparenter Ausschreibungsverfahren erworben worden. Grundsätzlich habe jeder Rundfunkanbieter oder Sendernetzbetreiber von der Förderung profitieren können, so dass die Maßnahme nicht als selektiv angesehen werden könne. Insbesondere im Falle von mittelbar Begünstigten müsse eine Maßnahme selektiv sein, um als Beihilfe eingestuft werden zu können.
- (43) Die Kommission bezweifelt, dass die Ausschreibungsverfahren dergestalt waren, den selektiven wirtschaftlichen Vorteil des LfM-Zuschusses auf ein Mindestmaß zu begrenzen bzw. sogar ganz aufzuheben, und somit hinreichend waren, um einer Wettbewerbsverfälschung vorzubeugen.
- (44) Auf der Ebene der Rundfunkanbieter organisierte die LfM ein offenes Ausschreibungsverfahren, das alle 12 für private Rundfunkanbieter vorgesehene DVB-T-Programmplätze beinhaltete<sup>(42)</sup>. Dabei wurden jedoch Programme, die bereits über das analoge terrestrische Netz verbreitet wurden, vorrangig berücksichtigt. Dies betraf drei Fernsehprogramme<sup>(43)</sup>. Außerdem enthielt die Ausschreibung keinerlei Hinweis darauf, dass die LfM die Übertragungskosten subventionieren würde<sup>(44)</sup>. Die Kommission ist deshalb vorläufig der Auffassung, dass das Ausschreibungsverfahren nicht transparent genug war um sicherzustellen, dass der aus dem LfM-Zuschuss erwachsende Vorteil in den Angeboten der Rundfunkanbieter hinreichend berücksichtigt war<sup>(45)</sup> bzw. dass jegliche Selektivität ausgeschlossen werden kann.
- (45) Auf Netzebene eröffnete die RegTP am 27. November 2002 ein erstes Frequenzzuteilungsverfahren für einen bundesweiten Multiplex und am 4. Februar 2004 ein zweites Verfahren für fünf regionale Multiplexe<sup>(46)</sup>. Nach Auffassung der Kommission reichten diese Verfahren nicht aus, um einen möglichen durch die Förderung der LfM gewährten wirtschaftlichen Vorteil für den Sendernetzbetreiber T-Systems aufzuheben, so dass der Wettbewerb möglicherweise verfälscht wurde.
- Erstens wurde in den Ausschreibungsbedingungen nicht auf die von der LfM gewährte finanzielle Unterstützung zugunsten der Rundfunkanbieter für die Nutzung des DVB-T-Netzes hingewiesen; ferner stand der Förderbetrag zum Zeitpunkt der Veröffentlichung der Ausschreibungen noch nicht fest<sup>(47)</sup>. Da die Bieter über die Existenz der Beihilfe im Unklaren waren, konnten sie kein entsprechendes Lizenzgebot abgeben.
  - Zweitens war T-Systems als Betreiber und Eigentümer des analogen terrestrischen Netzes und als Teilnehmer an dem DVB-T-Projekt in Berlin-Brandenburg bei der Einreichung eines Angebots gegenüber Neuanbietern im Markt im Vorteil. Selbst wenn Wettbewerber einen Teil der terrestrischen Infrastruktur von T-Systems anmieten könnten, um ein DVB-T-Netz aufzubauen, ist davon auszugehen, dass T-Systems als etablierter Betreiber des terrestrischen Netzes in Deutschland einen

<sup>(41)</sup> Siehe Randnummer 14.

<sup>(42)</sup> Siehe Randnummern 13 bis 15.

<sup>(43)</sup> Bei den drei Sendern handelt es sich um RTL, VOX und Sat.1 (siehe Tabelle 1).

<sup>(44)</sup> Siehe Randnummer 14.

<sup>(45)</sup> Bei einem völlig transparenten und offenen Ausschreibungsverfahren wäre von den bietenden Rundfunkanbietern zu erwarten, dass sie einen zuschussbedingten Vorteil ganz oder teilweise in höhere oder qualitativ bessere Lizenzgebote umsetzen.

<sup>(46)</sup> Siehe Randnummer 16.

<sup>(47)</sup> Im Schreiben der deutschen Behörden vom 25. April 2005 heißt es auf Seite 13: ‚Die Förderung der Landesmedienanstalt ist völlig unabhängig von den potentiellen und dem tatsächlichen Netzbetreiber festgelegt worden und spielte für das telekommunikationsrechtliche Ausschreibungsverfahren der RegTP keine Rolle.‘

komparativen Vorteil gegenüber jedem Neuanbieter hat. Außerdem lagen nur rund zwei Monate zwischen der Abgabefrist im Frequenzzuteilungsverfahren (17. März 2004) und der Aufnahme des DVB T-Betriebs (24. Mai 2004), so dass neuen Marktteilnehmern nur wenig Zeit blieb, um ein Netz aufzubauen, das zum vorgesehenen Termin mit DVB-T-Übertragungen hätte beginnen können <sup>(48)</sup>.

- Drittens ist in der RegTP-Veröffentlichung über die Zuteilung des *bundesweiten* Multiplexes angegeben, dass dieser von ein und demselben Sendernetzbetreiber betrieben werden muss, wodurch regionale Mitbieter faktisch ausgeschlossen waren <sup>(49)</sup>. Des Weiteren hieß es dort, dass die Frequenzen für diesen Multiplex im Einzelnen noch nicht bekannt waren, wodurch die Unsicherheit bei der DVB-T-Einführung noch erhöht wurde.
- Viertens betreibt T-Systems nicht nur den bundesweiten Multiplex, sondern scheint außerdem auch teilweise die DVB T-Multiplexe zu betreiben, die formell dem WDR zugewiesen wurden, wodurch T-Systems der zusätzliche Vorteil zuteil wird, den für die Übertragung der WDR- und ARD-Programme vorbehaltenen Teil des DVB-T-Netzes zu betreiben. Indem T-Systems alle drei den öffentlich-rechtlichen Rundfunksendern vorbehaltenen Multiplexe betreibt und somit über die Hälfte der gesamten Übertragungskapazität verfügt, könnte es Größen- und Verbundvorteile nutzen, über die andere Wettbewerber nicht verfügen.

- (46) Auf Netzebene scheinen die Ausschreibungsverfahren demnach durch ein hohes Maß an Unsicherheit und Intransparenz bei gleichzeitiger starker Position des etablierten terrestrischen Sendernetzbetreibers T-Systems gekennzeichnet gewesen zu sein, so dass es für jedes andere Unternehmen als T-Systems schwierig gewesen sein muss, ein Angebot für den Netzbetrieb abzugeben. Tatsächlich reichte nur T-Systems ein Angebot für den Betrieb der fraglichen Multiplexe ein. Aufgrund dieser günstigeren Ausgangslage für den Betrieb des DVB-T-Netzes könnte T-Systems ein Angebot unterbreitet haben, das dem wirtschaftlichen Vorteil, der sich aus dem Betrieb des Sendernetzes ergibt, möglicherweise nicht in vollem Umfang gerecht wird. Die Ausschreibungsverfahren reichten deshalb möglicherweise nicht aus, um eine Selektivität der Maßnahme auszuschließen und somit einer Wettbewerbsverfälschung vorzubeugen.
- (47) Selbst wenn T-Systems im Rahmen des Ausschreibungsverfahrens ein Angebot eingereicht hätte, in dem sich alle für den Bieter ergebenden direkten und indirekten wirtschaftlichen Vorteile berücksichtigt worden wären, würde dies nichts daran ändern, dass die Maßnahme Elemente einer sektoriellen Beihilfe aufweist (vgl. Randnummern 51 bis 57).

#### *Unterschiede in der öffentlichen Finanzierung für private Rundfunkanbieter*

- (48) Auf Ebene der Rundfunkanbieter kann die Maßnahme insofern den Wettbewerb verfälschen, als der durch den Zuschuss gedeckte Anteil an den Übertragungskosten nicht für alle privaten Rundfunkanbieter gleich ist. Auf den ersten Blick scheinen die Unterschiede bei den Zuschüssen für die Rundfunkanbieter durch die Unterschiede in den Kosteneinsparungen gerechtfertigt zu sein, die die Rundfunkanbieter durch die Abschaltung der analogen terrestrischen Übertragung realisieren können. Die Kommission muss allerdings die gegenwärtig von T-Systems erhobenen Übertragungskosten prüfen, um festzustellen, ob alle Rundfunkanbieter gleich behandelt werden. Die deutschen Behörden haben erklärt, dass die jährlichen Übertragungskosten in Höhe von 675.000 EUR je DVB-T-Programmplatz auf Schätzungen der Rundfunkanbieter aus dem Jahr 2003 beruhen <sup>(50)</sup>.
- (49) Die unterschiedliche Bezuschussung der privaten Rundfunkanbieter durch die LfM verfälscht den Wettbewerb, da diese auf demselben relevanten Markt für frei empfangbares Fernsehen konkurrieren. Insbesondere konkurrieren die Empfänger des LfM-Zuschusses um Werbe- oder sonstige gewerbliche Einnahmen, da sie sich aus kommerziellen Einnahmen finanzieren.
- (50) Obwohl im Falle der privaten Rundfunksender ein Verzerrungselement vorliegen könnte, führt die Maßnahme anscheinend nicht zu einer Benachteiligung der öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten, auch wenn der Zuschuss ausschließlich privaten Rundfunkanbietern gewährt wird. Der Grund hierfür ist, dass die DVB-T-Übertragung der Programme der öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten über das allgemeine Finanzierungssystem des öffentlich-rechtlichen Rundfunks finanziert wird, d. h. aus den Rundfunkgebühren.

#### *Sektorielle Beihilfe*

- (51) Nach Auffassung der Kommission könnte die untersuchte Maßnahme insofern selektiv sein, als der Zuschuss Rundfunkanbietern gewährt wird, die das von T-Systems ausgebaute DVB-T-Netz nutzen, während beispielsweise Rundfunkanbieter, die andere Übertragungswege nutzen, nicht unterstützt werden. Die Maßnahme könnte daher als ‚sektorische Beihilfe‘ betrachtet werden.

<sup>(48)</sup> Der Kommission ist nicht bekannt, wann die RegTP über die Frequenzzuteilung entschieden hat.

<sup>(49)</sup> Siehe Randnummer 16.

<sup>(50)</sup> Siehe Schreiben der deutschen Behörden vom 29. April 2005, S. 3.

- (52) Auf der Ebene der Rundfunkanbieter verhelfen sektorielle Beihilfen den Sendern dazu, mehr Zuschauer zu erreichen, und ihre Attraktivität für Werbekunden zum Nachteil anderer Medien zu steigern. In Fusionsfällen hat die Kommission einen Produktmarkt für ‚Medienkauf‘ (‚media buying‘) definiert, der eine große Bandbreite unterschiedlicher Medien umfasst<sup>(51)</sup>. Medienkauf wird definiert als Planung und Einkauf von Sendezeiten und/oder Werbeflächen in verschiedenen Medien, einschließlich Fernsehen, Hörfunk, Zeitungen, Zeitschriften, Plakatwerbung und Internet. Aus dieser Sicht können sektorielle Beihilfen für die Fernsehübertragung via DVB-T den Wettbewerb in anderen Mediensektoren verfälschen.
- (53) Auf der Ebene der Sendernetzbetreiber könnte die Maßnahme den Wettbewerb auf zweierlei Weise verfälschen. Erstens kann der Betreiber des DVB-T-Netzes aufgrund der Bezuschussung auf dem Großkundenmarkt höhere Übertragungsgebühren von den Rundfunkanbietern verlangen als unter normalen Marktbedingungen. Wichtiger noch ist allerdings die Tatsache, dass die selektive Finanzierung und die ‚künstliche‘ Entwicklung einer konkurrierenden Übertragungstechnologie auf dem Endverbrauchermarkt die Auswahlmöglichkeiten der Zuschauer zwischen den verschiedenen Übertragungswegen, insbesondere zwischen DVB-T, Kabel und DTH (Satellitendirektempfang) beeinflussen könnten.
- (54) In Kartell- und Fusionsfällen ist die Austauschbarkeit zwischen verschiedenen Übertragungswegen auf dem Endverbrauchermarkt bisher fallabhängig entschieden worden<sup>(52)</sup>. In jüngster Zeit besteht jedoch die Tendenz, ungeachtet der Übertragungsplattform einen einzigsten Markt für Übertragungsdienste zu definieren<sup>(53)</sup>. Dies spiegelt unter anderem das Aufkommen von DVB-T wider, wodurch sich die Kapazität der terrestrischen Plattform erhöht hat, sowie der Rückgang der Preise für Empfangsgeräte wie Satellitenschüsseln oder Set-Top-Boxen, wodurch sich der Lock-in-Effekt<sup>(54)</sup> verringert hat.
- (55) In Deutschland gibt es auf allen drei Plattformen eine große Zahl frei empfangbarer Fernsehprogramme, was auf eine gewisse Ähnlichkeit des Angebots schließen lässt. Das gegenwärtige Angebot über DVB-T umfasst in Nordrhein-Westfalen insgesamt 24 Programme und ist damit dem Angebot im analogen Kabelfernsehen, der in NRW am meisten verbreiteten Form des Fernsehempfangs, vergleichbar<sup>(55)</sup>. Vor allem umfasst DVB-T gemessen an Zuschaueranteil und Werbeeinnahmen alle bedeutenden Fernsehprogramme<sup>(56)</sup>.
- (56) Für das Land Berlin-Brandenburg, in dem die Umstellung zwischen November 2002 und August 2003 erfolgte, liegen empirische Daten über die Austauschbarkeit verschiedener Übertragungsplattformen und insbesondere über den Wettbewerbseffekt der DVB-T-Einführung auf Kabelbetreiber vor<sup>(57)</sup>. Die während und nach der Umstellung in Berlin-Brandenburg erfassten Daten zeigen, dass die terrestrische Übertragung seit der Umstellung an Bedeutung gewonnen hat und das Kabel in gewissem Umfang durch die terrestrische Übertragung ersetzt worden ist, wenngleich die Substitution anfänglich, d. h. während der Umstellung, stärker in die entgegengesetzte Richtung verlief<sup>(58)</sup>. Im Jahr 2005 ist der Anteil der Haushalte in Berlin-Brandenburg, die nunmehr DVB-T empfangen, von 2,8 % auf 7,4 % angestiegen<sup>(59)</sup>. In NRW gibt es Hinweise auf einen ähnlichen Trend (siehe Schaubild 1). Gründe dafür, warum sich die Zuschauer für DVB-T statt Kabel entschieden haben, liegen einer Umfrage nach vor allem darin, dass der DVB-T-Empfang kostenlos ist, während für den Kabelempfang eine monatliche Gebühr zu entrichten ist<sup>(60)</sup>.

<sup>(51)</sup> Entscheidung der Kommission vom 4. September 2001 (Sache Nr. COMP/M.2558 - *Havas/Tempus*; ABl. C 319 vom 14. November 2001, Randnummer 9 und darin genannte Verweise).

<sup>(52)</sup> Für einen Überblick über neuere Fälle siehe Entscheidung der Kommission im Fall *Telenor/Canal+/Canal Digital* (COMP/C.2/38.287 vom 29. Dezember 2003, insbesondere die Randnummern 32-50).

<sup>(53)</sup> Siehe TPS I (IV/36.237 vom 3. März 1999, Randnummer 30), *British Interactive Broadcasting/Open* (IV/36.539 vom 15. September 1999, ABl. L 312, Randnummer 26) und *Telenor/Canal+/Canal Digital* (COMP/C.2/38.287 vom 29. Dezember 2003, Randnummer 50).

<sup>(54)</sup> Ein ‚Lock-in-Effekt‘ liegt vor, wenn Haushalte nicht bereit sind, in einen anderen Übertragungsmodus zu investieren, so dass ein Wechsel zwischen verschiedenen Plattformen unwahrscheinlich ist; siehe Entscheidung der Kommission im Fall *MSG Media Service* (ABl. L 364 vom 31. Dezember 1994, Randnummer 42).

<sup>(55)</sup> Siehe Randnummer 7 und Fußnote 6.

<sup>(56)</sup> Auf die 24 Programme, die das DVB-T in NRW anbietet, entfielen 2004 über 80 % der Zuschauer und mehr als 90 % der Einnahmen aus der Fernsehwerbung in Deutschland; (siehe Fußnote 38).

<sup>(57)</sup> Vgl. den oben genannten Fall C25/04 Einführung des digitalen terrestrischen Fernsehens (DVB-T) in Berlin-Brandenburg.

<sup>(58)</sup> Kurzfristig konnten die Kabelbetreiber Zuschauer, die am analogen Empfang über Kabel festhalten wollten, abwerben; dies war jedoch nur ein einmaliger Effekt, der sich nach der digitalen Umstellung nicht fortsetzte. Mittelfristig haben die Kabelbetreiber Kunden an die gebührenfreie DVB-T-Plattform verloren. Quelle: Emnid-Studie vom 30.4.2003, zitiert im Mabb-Bericht ‚Berlin goes digital‘, und ‚DVB-T-Region Berlin/Potsdam: Terrestrik wächst weiter‘, in: *Media Perspektiven* 7/2004, S. 296.

<sup>(59)</sup> Quelle: ASTRA (2006): Reichweiten in Deutschland: Marktdaten Jahresende 2005: 7,4 % (gegenüber 2,8 % im Jahr 2004) ist das gewogene Mittel von Berlin mit 8,9 % (3,6 %) und Brandenburg mit 5,2 % (1,5 %).

<sup>(60)</sup> Siehe ‚Berlin/Potsdam: Erste DVB-T-Region Deutschland‘, in: *Media Perspektiven* 12/2003, S. 565.

- (57) In Hinblick auf künftige DVB-T-Anwendungen dürfte die Wettbewerbsverzerrung weit über die derzeitige Marktstruktur hinausgehen und neben dem frei empfangbaren Fernsehen auch neu entstehende Märkte betreffen. DVB-T kann Pay-TV-Dienste anbieten, wie dies die Entwicklungen in anderen Mitgliedstaaten zeigen <sup>(61)</sup>. Ist das DVB-T-Netz einmal eingerichtet, können Rundfunkübertragungen mit anderen Telekommunikationsdiensten kombiniert werden.

#### 3.1.4. *Auswirkungen auf den Handel*

- (58) Nach Auffassung der Kommission könnte die Maßnahme den Handel zwischen den Mitgliedstaaten beeinträchtigen. Private Rundfunkanbieter wie ProSiebenSat.1 agieren international auf den Märkten für Fernsehwerbung und Filmrechte, wo sie mit anderen Rundfunkanbietern und Telekommunikationsgesellschaften im Wettbewerb stehen. Netzbetreiber wie T-Systems, das Tochterunternehmen der Deutschen Telekom, konkurrieren mit Kabelbetreibern und Medienkonzernen wie UPC (Liberty Media) sowie mit Satellitenbetreibern wie SES Astra, NSAB und Eutelsat, die Infrastrukturdienste für Rundfunksender anbieten. Gleichzeitig konkurrieren in verschiedenen Mitgliedstaaten Kabel- und Satellitenbetreiber um die Endverbraucher.

#### 3.1.5. *Vorläufige Schlussfolgerung zum Beihilfecharakter der Maßnahme*

- (59) Aus den vorgenannten Gründen ist die Kommission der vorläufigen Auffassung, dass der von der LfM gewährte Zuschuss eine staatliche Beihilfe im Sinne des Artikels 87 Absatz 1 darstellt. Die privaten Rundfunkanbieter scheinen die unmittelbar Begünstigten zu sein. T-Systems, der Betreiber der von den privaten Rundfunkanbietern genutzten Multiplexe, scheint mittelbar durch die Maßnahme begünstigt worden zu sein. Zum gegenwärtigen Zeitpunkt ist jedoch nicht klar, ob tatsächlich staatliche Mittel im Sinne des Artikels 87 Absatz 1 auf T-Systems übertragen wurden.

### 3.2. *Würdigung der Vereinbarkeit*

- (60) Die deutschen Behörden haben die Vereinbarkeit der Maßnahme mit dem Gemeinsamen Markt gemäß Artikel 87 Absatz 3 Buchstaben c und d sowie Artikel 86 Absatz 2 EG-Vertrag geltend gemacht.

#### 3.2.1. *Artikel 87 Absatz 3 EG-Vertrag*

- (61) Die deutschen Behörden machen geltend, dass die Maßnahme zur Entwicklung des Rundfunksektors beitrage, da DVB-T die Medienvielfalt gewährleiste und für eine ausgewogene Rundfunklandschaft (einschließlich regionaler und lokaler Fernsehprogramme) Sorge. Kabel und Satellit würden sich nicht in derselben Weise für die Übertragung lokaler und regionaler Programme eignen wie die Terrestrik, da terrestrische Übertragungen besser auf die relevanten Zielgruppen ausgerichtet werden könnten und zudem benötigt würden, um lokale und regionale Programme in die jeweiligen Kabelnetze einzuspeisen. Darüber hinaus erklären die deutschen Behörden, dass mit der Satelliten- und Kabelübertragung keine flächendeckende Versorgung aller Haushalte gewährleistet werden könne.
- (62) Als zweites Argument bringen die deutschen Behörden vor, dass die Maßnahme zur Entwicklung des Rundfunksektors beitrage, weil DVB-T die Entwicklung neuer Dienste wie interaktive Fernsehdienste oder den mobilen und portablen Empfang voranbringe.
- (63) Drittens machen die deutschen Behörden geltend, die Maßnahme fördere den Wettbewerb zwischen den verschiedenen digitalen Übertragungswegen.
- (64) Die Kommission bezweifelt, dass die von den deutschen Behörden vorgebrachten Argumente ausreichen, um die angebliche Beihilfe im Sinne des Artikels 87 Absatz 3 Buchstabe c zu rechtfertigen. Selbst wenn durch das DVB-T-Netz die Übertragungskapazitäten erhöht werden, schneidet es im Vergleich zu der Anzahl der Programme, die über Kabel oder Satellit verfügbar sind, schlechter ab. Selbst im analogen Modus bieten die anderen beiden Übertragungswege mehr Programme an als das DVB-T. Das Argument der Programmvelfalt ist deshalb keine ausreichende Begründung für eine Beihilfe, die DVB-T gegenüber anderen Plattformen begünstigt, die eine noch größere Vielfalt anbieten. Ferner sind etablierte Rundfunkanbieter bei der Zuteilung der DVB-T-Programmplätze vorrangig behandelt worden, während die Zahl neuer Anbieter äußerst gering ist.
- (65) Darüber hinaus ist die Kommission nicht davon überzeugt, dass sich die terrestrische Verbreitungsweise besser als die Kabel- oder Satellitenverbreitung dazu eignet, Meinungsvielfalt zu fördern und lokale und regionale Programme auszustrahlen, und in diesem Zusammenhang die in Rede stehende Maßnahme das richtige Mittel zur Korrektur eines Marktversagens darstellt. Über die beiden anderen Übertragungswege werden ebenfalls lokale und regionale Programme verbreitet. In NRW gibt es in

<sup>(61)</sup> Insbesondere in Italien, Frankreich, Schweden und dem Vereinigten Königreich.



verschiedenen Regionen lokale Fernsehprogramme, die über Kabel ausgestrahlt werden, während über DVB-T kein einziges lokales Fernsehprogramm ausgestrahlt wird. Die deutschen Behörden haben bislang keine Angaben zum Anteil der Haushalte vorgelegt, die nicht über Kabel- oder Satellitenempfang verfügen, was erforderlich wäre, um ihr Argument der flächendeckenden Versorgung zu untermauern. Stattdessen haben die Behörden eingeräumt, dass aus technischer Sicht nahezu jeder Haushalt Fernsehen über Satellit empfangen kann<sup>(62)</sup>. Da die in Rede stehende Maßnahme auf städtische Regionen begrenzt ist, müsste auch der Empfang über Kabel generell verfügbar sein.

- (66) Die Kommission bezweifelt außerdem, dass die Maßnahme der Innovationsförderung dient, indem neue Dienste wie interaktive Fernsehdienste oder der mobile und portable Empfang über DVB-T angeboten werden. Interaktive Dienste benötigen einen inhaltstauglichen Rückkanal. Vergleichbar der Satellitenplattform bietet DVB-T jedoch keinen Rückkanal, sondern lediglich einen Kanal, auf dem das Signal zum Endnutzer übertragen wird<sup>(63)</sup>. Demnach ist Interaktivität kein intrinsisches Merkmal von DVB-T<sup>(64)</sup>.
- (67) Für die sonstigen Dienste ist festzuhalten, dass in NRW weder die Zuteilung der Kapazitäten noch die öffentlichen Finanzhilfen gezielt auf innovative Medien- oder Telekommunikationsdienste ausgerichtet sind. Was die Kapazität angeht, so ist nicht klar, welche Frequenzen für neue Mediendienste bereitgestellt wurden. Ferner wird lediglich die Übertragung von Fernsehprogrammen mit öffentlichen Mitteln bezuschusst.
- (68) Schließlich bezweifelt die Kommission, dass die Stärkung des Wettbewerbs zwischen den verschiedenen Übertragungswegen als Rechtfertigung für die Maßnahme akzeptiert werden kann. Die deutschen Behörden haben nicht überzeugend dargelegt, dass die Rundfunkübertragung in NRW durch strukturelle Wettbewerbsprobleme beeinträchtigt wird oder dass DVB-T zur Beseitigung bestimmter Marktstarrheiten beitragen könnte. Auch ohne terrestrische Übertragung bieten Kabel und Satellit bereits eine große Bandbreite frei empfangbarer Fernsehprogramme, und sie sind generell verfügbar. Zudem gibt es Wettbewerb zwischen verschiedenen Kabelbetreibern um den Anschluss von Haushalten. Zusätzlicher Wettbewerb entsteht durch Fernsehen über Breitband (z. B. DSL), das im Begriff ist, sich als weitere Plattform für die Rundfunkübertragung zu etablieren.
- (69) Unter diesen Umständen, die es offensichtlich mehreren Plattformen erlauben, gleichzeitig am Markt zu bestehen, erscheint die Verwendung von Beihilfen zur Steuerung des Marktes in eine bestimmte Richtung nicht erforderlich und könnte die Entwicklung von Alternativen wie DSL eher hemmen. Wie in der Mitteilung der Kommission über den Übergang vom analogen zum digitalen Rundfunk dargelegt, *„sollte prinzipiell jedes Netz aus eigener Kraft am Wettbewerb teilnehmen“*<sup>(65)</sup>. Damit soll gewährleistet werden, dass selektive Beihilfen nicht bereits getätigte und künftige Investitionen in andere Netze gefährden.
- (70) Außerdem sieht die Kommission keine Anzeichen dafür, dass die angemeldete Maßnahme angemessen oder erforderlich wäre, um irgendeiner anderen Form von Marktversagen zu begegnen, das den Umstieg auf digitales Fernsehen erschweren könnte<sup>(66)</sup>. Die Notwendigkeit der Maßnahme ist vielmehr fraglich, da die privaten Rundfunkanbieter es als lohnenswert angesehen haben, an DVB-T teilzunehmen, und seit über zwei Jahren ohne verbindliche Zusage einer finanziellen Förderung ihre Programme auf diesem Wege ausstrahlen. Ferner haben die privaten Rundfunkanbieter RTL und ProSiebenSat.1 im Jahr 2003 eine Vereinbarung mit der LfM über die Einzelheiten der Einführung von DVB-T in NRW unterzeichnet, d. h. bereits mehrere Monate vor Beginn der Umstellung, ohne dass es eine Zusage für einen Zuschuss gab<sup>(67)</sup>. Die privaten Rundfunkanbieter haben überdies an der Ausschreibung für die DVB-T-Lizenzen teilgenommen, obwohl die Ausschreibung keinen Hinweis auf eine eventuelle Förderung enthielt<sup>(68)</sup>. Darüber hinaus wurde die DVB-T Förderrichtlinie von der LfM erst am 19. November 2004 verabschiedet, d. h., über sechs Monate nach der Einführung von DVB-T in NRW.

<sup>(62)</sup> Siehe Schreiben vom 29. April 2005, Ziffer 2: ‚Technisch gesehen kann nahezu jeder Haushalt in NRW Rundfunk über Satellit empfangen.‘

<sup>(63)</sup> Interaktivität kann lediglich durch Bereitstellung eines DVB-RCT (*Return Channel Terrestrial* – terrestrischer Rückkanal) mit zusätzlichen Kosten und mittels eines teureren Decoders oder durch herkömmliche Rückkanäle wie das Telefon- oder ein interaktives Fernsehkabel erreicht werden.

<sup>(64)</sup> Im Gegensatz zum digitalen Kabel, das parallel zur bloßen Übertragung für komplexe interaktive Dienstleistungen mit einem Rückkanal aufgerüstet werden kann.

<sup>(65)</sup> ‚Mitteilung über den Übergang vom analogen zum digitalen Rundfunk‘ (digitaler Übergang und Analogabschaltung) (KOM(2003) 541 endg.).

<sup>(66)</sup> Siehe insbesondere den Fall C25/04 DVB-T in Berlin-Brandenburg und die Mitteilung der Kommission KOM(2003) 541 endg.

<sup>(67)</sup> Siehe Randnummer 9.

<sup>(68)</sup> Siehe Randnummer 14.

### 3.2.2. Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe d EG-Vertrag

- (71) Nach Auffassung der deutschen Behörden ist die Errichtung eines pluralistischen Rundfunksystems Teil der Kulturhoheit der Mitgliedstaaten, der die Gemeinschaft gemäß Artikel 151 Absatz 4 EG-Vertrag in Beihilfverfahren Rechnung tragen muss.
- (72) Die Kommission stimmt darüber ein, dass, wie in Artikel 151 Absatz 4 EG-Vertrag niedergelegt, die Gemeinschaft bei ihrer Tätigkeit kulturellen Aspekten und insbesondere der Förderung kultureller Vielfalt, Rechnung tragen soll. Nach Ansicht der Kommission ist diese ‚kulturelle‘ Ausnahmebestimmung, dargelegt in Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe d EG-Vertrag, jedoch wie jede Ausnahme eng auszulegen und betrifft Fälle, in denen das Kulturgut eindeutig identifiziert oder identifizierbar ist<sup>(69)</sup>. Im vorliegenden Fall soll die Förderung die Übertragung von Rundfunksignalen fördern und steht in keinerlei Zusammenhang mit einem bestimmten Kulturinhalt, der andernfalls nicht ausgestrahlt würde.

### 3.2.3. Artikel 86 Absatz 2 EG-Vertrag

- (73) Den deutschen Behörden zufolge kann die Übertragung von Rundfunksignalen über DVB-T als eine Dienstleistung von allgemeinem wirtschaftlichen Interesse betrachtet werden. Diese bestehe in der erfolgreichen Umstellung von der analogen zur digitalen Übertragung, die wiederum technische Innovationen wie den mobilen und portablen Empfang fördere, den Wettbewerb zwischen den verschiedenen Übertragungswegen erhalte und zur Sicherung einer ausgewogenen Rundfunkstruktur beitrage.
- (74) Durch die Zuweisung der Übertragungskapazitäten seien die privaten Anbieter mit der Erbringung dieser Dienstleistung von allgemeinem wirtschaftlichen Interesse betraut worden. Ohne eine finanzielle Förderung wären die privaten Anbieter nicht bereit gewesen, am Aufbau von DVB-T mitzuwirken, was den Erfolg von DVB-T gefährdet hätte, an dem die deutschen Behörden ein öffentliches Interesse haben.
- (75) Nach Auffassung der Kommission müssen Dienstleistungen von allgemeinem wirtschaftlichen Interesse von den Behörden eindeutig definiert und ausdrücklich einem bestimmten Unternehmen übertragen werden. Im vorliegenden Fall scheinen die deutschen Behörden das Argument des allgemeinen wirtschaftlichen Interesses *ad hoc* formuliert zu haben. Außerdem wird der angebliche Ausgleich für eine Dienstleistung im öffentlichen Interesse an *private* Rundfunkanbieter gezahlt, die im Gegensatz zu den öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten keinen öffentlichen Auftrag haben. Die Finanzierung der Übertragungskosten scheint den privaten Anbietern stattdessen einen Vorteil bei ihrer regulären kommerziellen Tätigkeit zu verschaffen.
- (76) Was das zur Begründung der finanziellen Förderung durch die LfM vorgebrachte Argument des allgemeinen wirtschaftlichen Interesses anbetrifft (d. h. Förderung technischer Innovationen, Aufrechterhaltung des Wettbewerbs zwischen den verschiedenen Übertragungswegen und Förderung einer ausgewogenen Rundfunkstruktur einschließlich lokaler und regionaler Programme), so hat die Kommission bereits in der Würdigung der Maßnahme in Verbindung mit Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c ihre Bedenken zum Ausdruck gebracht. Ganz allgemein fragt sich die Kommission, ob die in Rede stehende Maßnahme, die reguläre gewerbliche Aktivitäten privater Unternehmen fördert, als Dienstleistung von allgemeinem wirtschaftlichen Interesse gelten kann, insbesondere wenn es parallel dazu öffentlich-rechtliche Rundfunkanstalten gibt, deren ausdrücklicher öffentlicher Auftrag in der Sicherung der Meinungsvielfalt und der Bereitstellung lokaler und regionaler Programmangebote besteht.

## 4. SCHLUSSFOLGERUNG

Aus diesen Gründen fordert die Kommission die Bundesrepublik Deutschland im Rahmen des Verfahrens nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag auf, innerhalb eines Monats nach Eingang dieses Schreibens ihre Stellungnahme abzugeben und alle für die Würdigung der Maßnahme sachdienlichen Informationen zu übermitteln.

Die Kommission ersucht um zusätzliche Auskünfte zu folgenden Fragen:

- 1) Bitte übermitteln Sie die Vereinbarungen der LfM, der verschiedenen Rundfunkanbieter und/oder anderer Akteure hinsichtlich der Einführung von DVB-T (siehe insbesondere Randnummer 9).
- 2) Hat die Bundesnetzagentur den relevanten Markt/die relevanten Märkte für die Rundfunkübertragungsdienste definiert und eventuell für einen Betreiber eine beträchtliche Marktmacht festgestellt?

<sup>(69)</sup> Entscheidungen der Kommission in den Sachen NN 88/98, BBC 24-stündiger werbefreier Nachrichtenkanal (ABl. C 78 vom 18.3.2000) und NN 70/98, ‚Kinderkanal und Phoenix‘ (ABl. C 238 vom 21. 8.1999).



- 3) Bitte übermitteln Sie für die Jahre 2003, 2004 und 2005 eine Aufstellung der Kosten von T-Systems für die Verbreitung der einzelnen Fernsehprogramme im analogen terrestrischen Netz und im derzeitigen DVB-T-Netz.
- 4) Bitte übermitteln Sie die Lizenzen und/oder Vereinbarungen der LfM für die Nutzung des DVB-T-Netzes durch private Rundfunkanbieter.
- 5) Bitte übermitteln Sie vollständige Angaben zu den Vereinbarungen zwischen T-Systems und den Rundfunkanbietern der ARD-Gruppe (insbesondere WDR), mit denen T-Systems teilweise oder ausschließlich mit dem technischen Betrieb der dieser Gruppe zugeteilten Multiplexe beauftragt wurde. Waren T-Systems oder deren Vorgänger bereits mit dem Betrieb des analogen terrestrischen Netzes des WDR betraut?
- 6) Bitte übermitteln Sie die einschlägigen Unterlagen (Vereinbarungen, Lizenzen), aus denen die Bedingungen hervorgehen, unter denen T-Systems die von den privaten Rundfunkanbietern genutzten Multiplexe betreibt.

Ihre Behörden werden aufgefordert, unverzüglich eine Kopie dieses Schreibens an die potenziellen Beihilfeempfänger weiterzuleiten.

Die Kommission erinnert die Bundesrepublik Deutschland an die Sperrwirkung des Artikels 88 Absatz 3 EG-Vertrag und verweist auf Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates, wonach alle rechtswidrigen Beihilfen von den Empfängern zurückgefordert werden können.

Die Kommission weist die Bundesrepublik Deutschland darauf hin, dass sie alle betroffenen Dritten durch die Veröffentlichung des vorliegenden Schreibens und einer aussagekräftigen Zusammenfassung desselben im *Amtsblatt der Europäischen Union* unterrichten wird. Außerdem wird sie die betroffenen Dritten in den EFTA-Staaten, die das EWR-Abkommen unterzeichnet haben, durch die Veröffentlichung einer Bekanntmachung in der EWR-Beilage zum *Amtsblatt der Europäischen Union* und die EFTA-Überwachungsbehörde durch Übermittlung einer Kopie dieses Schreibens von dem Vorgang in Kenntnis setzen. Alle Betroffenen werden aufgefordert, innerhalb eines Monats ab dem Datum dieser Veröffentlichung ihre Stellungnahme abzugeben.»

---

**Publicación de una solicitud con arreglo al artículo 6, apartado 2, del Reglamento (CE) nº 510/2006 del Consejo sobre la protección de las indicaciones geográficas y de las denominaciones de origen de los productos agrícolas y alimenticios**

(2006/C 204/06)

Esta publicación otorga un derecho de oposición con arreglo al artículo 7 del Reglamento (CE) nº 510/2006 del Consejo. Las declaraciones de oposición deben obrar en poder de la Comisión en un plazo de seis meses a partir de la presente publicación.

FICHA RESUMEN

**REGLAMENTO (CE) Nº 510/2006 DEL CONSEJO**

**Solicitud de registro de conformidad con el artículo 5 y el artículo 17, apartado 2**

**«POMME DU LIMOUSIN»**

**Nº CE: FR/PDO/005/0442/29.11.2004**

**DOP ( X ) IGP ( )**

La presente ficha es un resumen de carácter informativo. Para más información, los interesados pueden solicitar la versión completa del pliego de condiciones a las autoridades nacionales indicadas en el apartado 1 o a la Comisión Europea <sup>(1)</sup>.

1. *Servicio competente del Estado miembro:*

Nombre: Institut National des Appellations d'Origine  
Dirección: 51, rue d'Anjou — F-75008 Paris  
Tel.: (33-1) 53 89 80 00  
Fax: (33-1) 42 25 57 97  
Correo electrónico: info@inao.gouv.fr

2. *Agrupación solicitante:*

Nombre: Syndicat de défense de la Pomme du Limousin  
Dirección: Le Bois Redon — F-19230 Pompadour  
Tel.: (33-5) 55 73 31 51  
Fax: (33-5) 55 98 54 42  
Correo electrónico: pommelimosin@wanadoo.fr  
Composición: Productores/transformadores ( X ) Otros ( )

3. *Tipo de producto:*

Clase 1.6 — Frutos frescos

4. *Descripción del pliego de condiciones (resumen de las condiciones del artículo 4, apartado 2):*

4.1 Nombre: «Pomme du Limousin»

4.2 Descripción: La «Pomme du Limousin» es una manzana fresca que presenta las siguientes características:

- una forma ligeramente alargada, con el ojo y la calidad calicinal bien marcados,
- un calibre de 65 mm como mínimo,

<sup>(1)</sup> Comisión Europea, Dirección General de Agricultura y Desarrollo Rural, Política de calidad de los productos agrícolas, B-1049 Bruselas.

- una pulpa blanca y firme, una textura crujiente, jugosa, no harinosa,
- un sabor equilibrado en cuanto a acidez y dulzor.

Se produce a partir de la variedad «Golden delicious» .

La «Pomme du Limousin» presenta un índice refractométrico al menos igual a 12,5 % Brix, una dureza al menos igual a 5 kg/cm<sup>2</sup> y una acidez al menos igual a 3,7 g/l de ácido málico.

Esta manzana pertenece a las categorías comerciales Extra y 1 definidas en el Reglamento (CE) n° 85/2004 de 15 de enero de 2004, o a la categoría comercial 2, debido tan sólo a su grado de coloración castaña.

Tiene una coloración entre blanco, verde y amarillo y puede presentar un tono rosado.

Los productos derivados de esta manzana (zumo, compota, etc.) no pueden optar a la DOP «Pomme du Limousin».

- 4.3 Zona geográfica: La zona geográfica en la que se producen, seleccionan y envasan las manzanas abarca 100 municipios de los departamentos de Corrèze, Creuse, Dordoña y Haute-Vienne.

La lista completa de estos municipios figura en el pliego de condiciones.

- 4.4 Prueba del origen: Cada agente económico se registra en el INAO mediante una declaración de aptitud.

La documentación tiene como objetivo controlar el producto desde la plantación hasta su expedición.

Apenas cosechadas, las manzanas son almacenadas por unidad homogénea de producción (UHP), tal como se define en el pliego de condiciones, e identificadas. Al final de la recolección, cada productor envía al INAO una declaración de recolección recapitulativa.

Los almacenadores/envasadores de manzanas de la DOP «Pomme du Limousin» deben llevar registros actualizados en los que conste la procedencia y el destino de las manzanas, así como las cantidades de manzanas utilizadas y las comercializadas.

Las manzanas de la DOP «Pomme du Limousin» se identifican cada una por medio de una pegatina que se coloca en el momento del envasado.

Estas manzanas son objeto de estudios analíticos y organolépticos mediante muestreo, con el fin de comprobar que presentan efectivamente las características definidas en el punto 4.2.

- 4.5 Método de obtención:

*Tipo varietal:*

Las manzanas proceden de la variedad «Golden delicious» o de una de las mutaciones autorizadas por la DOP (características estándar próximas de las de la «Golden delicious»).

Los portainjertos y los injertos deben ser certificados.

*Prácticas de cultivo:*

El rendimiento agronómico se sitúa en un máximo de 58 toneladas por hectárea. Todo rebasamiento de este rendimiento ocasiona la pérdida de la DOP para toda la producción de la UHP de que se trate.

*Densidad:*

La densidad de plantación de los manzanos debe oscilar entre 1 000 y 3 000 árboles por hectárea.

Se autoriza la existencia de variedades polinizadoras, si bien los frutos de estos árboles no pueden optar a la DOP.

*Poda:*

La poda de los manzanos se realiza cada dos años como mínimo, a partir de la tercera hoja, según el sistema del eje central. Las prácticas de poda consisten en reducir las ramas fructíferas, por un lado, y, por otro, suprimir las ramas de fruto situadas debajo de las ramas o que reciben poca luz.

*Riego:*

Sólo se autorizan el riego localizado y el microrriego, siempre que se implante un dispositivo que permita controlar el suministro de agua.

Queda prohibida la fertirrigación.

Queda prohibido el riego después del 31 de agosto y a más tardar en los 15 días anteriores a la recolección.

*Tratamiento fitosanitario:*

Queda prohibida la desinfección química del suelo antes de la plantación.

Los productores llevan un registro de cultivo actualizado en el que consignan todas las operaciones de cultivo efectuadas en cada UHP.

*Recolección:*

La fecha del inicio de la recolección se fija mediante orden prefectoral, a propuesta de los servicios del INAO.

Las manzanas se recogen a mano.

Una vez cosechados, los frutos no pueden en ningún caso someterse a tratamiento fitosanitario.

*Almacenamiento de las manzanas:*

Las manzanas deben conservarse en frío tras la recolección a fin de preservar sus características de dureza, textura y jugosidad.

A partir del 15 de diciembre, las manzanas que vayan a envasarse deben proceder de cámaras de atmósfera controlada. Se trata de cámaras estancas dotadas de aparatos de registro y control de la temperatura, del gas carbónico y del oxígeno.

*Acondicionamiento:*

El acondicionamiento debe realizarse en la zona geográfica definida en el punto 4.3, en envases adecuados para preservar las características y la calidad de los frutos.

Quedan prohibidos por lo tanto el acondicionamiento en unidades de más de 20 kg y el envasado en bolsas de plástico o papel.

Las manzanas no pueden comercializarse con la DOP «Pomme du Limousin» tras una determinada fecha fijada en función de su coloración, comprendida entre el 1 de junio y el 1 de agosto.

- 4.6 **Vínculo:** La zona de producción de la «Pomme du Limousin» se sitúa en la meseta del Alto Lemosín que constituye las primeras estribaciones del Macizo Central, entre Auvernia y la cuenca de Aquitania. Esta unidad geográfica y geológica abarca parte de las regiones administrativas de Lemosín y de Aquitania, en los departamentos de Corrèze, Creuse, Dordoña y Haute-Vienne.

El suelo, situado en el zócalo cristalino, es ligero y profundo al mismo tiempo, con una buena capacidad de retención del agua.

Por otro lado, el clima es de tipo oceánico húmedo, con precipitaciones bastante abundantes aunque sin exceso ni temperaturas extremas. La temperatura media, superior a 9 °C, fija el límite fisiológico del cultivo del manzano y puede relacionarse directamente con el factor relativo a la amplitud térmica entre el día y la noche, determinante durante los meses de septiembre y octubre. La alternancia de noches frías y días cálidos y soleados favorece el desarrollo de sustancias aromáticas y la pigmentación rosada de la piel debido a las antocianinas.

A estos elementos se añade el factor relativo a la altitud: las zonas más favorables al desarrollo del manzano se sitúan entre 300 y 500 metros. Existe en efecto una vinculación precisa entre la calidad gustativa de la manzana y la altitud, ya que ésta contribuye a moderar las temperaturas más elevadas a menudo responsables de la inhibición del desarrollo de sustancias aromáticas y de antocianinas. La «Golden delicious» presenta en altitud una forma alargada y se caracteriza por una dureza más acentuada y un contenido en azúcar más elevado.

Impulsado por la aceptación cada vez mayor de la «Pomme du Limousin», incluso para la exportación, todo el sector ha aunado esfuerzos para poner de manifiesto la originalidad de este producto a través de numerosas iniciativas tales como la creación de una ruta de la «Pomme du Limousin», la organización de eventos turísticos, culturales y deportivos en torno a la DOP y la labor de artesanos y restaurantes para idear menús especiales que ponen de relieve la calidad gustativa del producto.

#### 4.7 Estructura de control:

Nombre: Institut National des Appellations d'Origine  
Dirección: 51, rue d'Anjou — F-75008 Paris  
Tel.: (33-1) 53 89 80 00  
Fax: (33-1) 42 25 57 97  
Correo electrónico: info@inao.gouv.fr

#### 4.8 Etiquetado: Cada manzana es identificada por medio de una pegatina en la que figuran los siguiente datos:

- la mención «AOC» en caracteres cuya dimensión es al menos igual a la de las demás menciones;
- el nombre «Pomme du Limousin», en caracteres cuya dimensión es al menos igual a la mitad de la de los caracteres de la mención «AOC».

Además, cada envase unitario lleva los siguiente datos:

- el nombre «Pomme du Limousin» en caracteres cuya dimensión es al menos igual a la de los caracteres más grandes que figuran en la etiqueta;
- la mención «AOC» o «appellation d'origine contrôlée».

En caso de que figure en la etiqueta, independientemente de la dirección, el nombre de un envasador o una marca, el nombre de la denominación se repite entre los términos «appellation» y «contrôlée».

Además de la etiqueta, todos los documentos y las facturas que acompañan al producto deben llevar el nombre de la denominación de origen controlada «Pomme du Limousin» y la mención «appellation d'origine contrôlée» o «AOC».

#### 4.9 Requisitos nacionales: —

---

**Publicación de una solicitud con arreglo al artículo 6, apartado 2, del Reglamento (CE) nº 510/2006 del Consejo, sobre la protección de las indicaciones geográficas y de las denominaciones de origen de los productos agrícolas y alimenticios**

(2006/C 204/07)

Esta publicación otorga un derecho de oposición con arreglo al artículo 7 del Reglamento (CE) nº 510/2006 del Consejo. Las declaraciones de oposición deben llegar a la Comisión en un plazo de seis meses a partir de la presente publicación.

FICHA RESUMEN

**REGLAMENTO (CE) Nº 510/2006 DEL CONSEJO**

**Solicitud de registro con arreglo a los artículos 5 y 17, apartado 2**

**«ŽATECKÝ CHMEL»**

**Nº CE: CZ/PDO/005/0402/19.10.2004**

**DOP ( X ) IGP ( )**

La presente ficha es un resumen de carácter informativo. Para más información, los interesados pueden solicitar la versión completa del pliego de condiciones a las autoridades nacionales indicadas en el apartado 1 o a la Comisión Europea <sup>(1)</sup>.

1. *Servicio competente del Estado miembro:*

Nombre: Úřad průmyslového vlastnictví  
Dirección: Antonína Čermáka 2a, CZ-160 68 Praha 6  
Teléfono: (420) 220 383 111  
Fax: (420) 224 324 718  
Correo electrónico: posta@upv.cz

2. *Agrupación solicitante:*

Nombre: Svaz pěstitelů chmele České republiky  
Dirección: Mostecká 2580, CZ-438 19 Žatec  
Teléfono: (420) 415 733 401  
Fax: (420) 415 726 052  
Correo electrónico: svaz@czhops.cz  
Composición: Productores/transformadores ( X ) Otras categorías ( )

3. *Tipo de producto:*

Clase 1.8 — lúpulo

4. *Descripción del pliego de condiciones (resumen de las condiciones del artículo 4, apartado 2)*

4.1 Nombre del producto: «Žatecký chmel»

4.2 Descripción: Las características específicas del «Žatecký chmel» (lúpulo de Žatec) son el aspecto de sus conos (forma ovoide de tamaño medio a alargado; peso de 100 conos: entre 13 y 17 gramos; estróbilo fino y regular de 12 a 16 mm de largo), su aroma sutil de lúpulo y el color dorado de su lupulina. Otras particularidades del «Žatecký chmel» son el color rojo de su tallo, la finura de su estróbilo, su bajo contenido de mirceno y su contenido equilibrado de ácidos alfa y beta. La composición de las resinas de lúpulo se caracteriza por un contenido relativamente bajo de ácidos alfa comprendido entre 2,5 % y 5,5 %. El contenido de ácidos beta es superior al de ácidos alfa, siendo por lo general la proporción entre ambos de 0,60 a 0,80. El contenido de mirceno oscila entre el 25 % y el 40 %. Otro rasgo distintivo de este lúpulo es la presencia de una importante cantidad de beta-farneseno (entre el 14 % y el 20 %), sustancia muy escasa en las demás variedades de lúpulo. El carácter general del aroma del «Žatecký chmel» es resultado de la conjunción de todos los componentes del aceite de lúpulo. El «Žatecký chmel» es un lúpulo semi-temprano. Se comercializa comprimido o granulado.

<sup>(1)</sup> Comisión Europea, Dirección General de Agricultura y Desarrollo Rural, Unidad de Política de calidad de los productos agrícolas, B-1049 Bruselas.



- 4.3 Zona geográfica: El «Žatecký chmel» se cultiva en la llamada región lupulera de Žatec («Žatecké chmelářské oblasti»), que ocupa zonas catastrales de los distritos de Louny, Rakovník, Chomutov, Kladno, Plzeň-sever y Rokycany. En el pliego de condiciones figura una descripción más detallada de la zona.
- 4.4 Prueba del origen: En la República Checa, el lúpulo está sujeto a certificación conforme a lo dispuesto en la Ley 97/1996, de protección del lúpulo, y en la normativa comunitaria, a saber, el Reglamento (CE) n° 1952/2005 del Consejo, el Reglamento (CEE) n° 1784/77 de la Comisión y el Reglamento (CEE) n° 890/78 de la Comisión. El organismo autorizado para certificar el lúpulo en la República Checa es el ÚKZÚZ («Ústřední kontrolní a zkušební ústav zemědělský dále jen ústav» o Instituto central de control y experimentación agrícolas).

La rastreabilidad del origen la garantiza un procedimiento determinado por ley. Los productores pesan el lúpulo producido, etiquetan adecuadamente y sellan los embalajes y emiten una declaración en la que indican el número y el peso de los embalajes etiquetados por zona catastral y variedad de lúpulo. El ÚKZÚZ comprueba y certifica el lúpulo y los productos derivados del lúpulo previamente etiquetados, y controla el cumplimiento de las obligaciones contenidas en la ley de protección del lúpulo y en la normativa comunitaria. Asimismo, lleva un registro de las plantaciones de lúpulo y de los productores de lúpulo.

La Inspección agrícola y alimentaria estatal («Státní zemědělská a potravinářská inspekce») lleva a cabo controles de las especificaciones y emite decisiones en colaboración con el ÚKZÚZ.

- 4.5 Método de obtención: El «Žatecký chmel» se cultiva en las plantaciones de lúpulo de la región de Žatec. Las labores de primavera comienzan en abril con la poda y el anclaje de los tutores, operaciones que van seguidas del tutorado, la bina y el tratamiento químico. Durante la fase vegetativa, los plantones son tratados varias veces contra plagas y enfermedades. La cosecha del lúpulo se efectúa en la segunda quincena de agosto y el principio de septiembre. El lúpulo se comprime o se transforma en *pellets* (granulado).

El entramado de las plantaciones de lúpulo se sustenta en postes de madera (a veces de cemento). También se utilizan hilos de alambre o, en las instalaciones más recientes, cables de acero. Las estructuras presentan una altura aproximada de 7 metros (altura ideal para el lúpulo cultivado en la región). Cada hectárea alberga entre 2 500 y 3 500 plantas de lúpulo según la densidad de cultivo utilizada (determinada por la técnica agronómica, las propiedades de crecimiento de las plantas y la optimización de la estructura vegetativa del cultivo). El lúpulo es una planta vivaz que puede permanecer en un mismo lugar hasta 20 años. En las plantaciones de lúpulo sólo se cultivan con fines productivos plantas hembra; la presencia de plantas macho es indeseable debido al efecto de éstas en la calidad del lúpulo.

El «Žatecký chmel» se cultiva en su región tradicional desde hace más de mil años. Sólo pueden ostentar la denominación «Žatecký chmel» los clones siguientes: Lučan (registrado en 1941), Blato (1952), Osvaldův clon 31 (1952), Osvaldův clon 72 (1952), Osvaldův clon 114 (1952), Siřem (1969), Zlatan (1976), Podlešák (1989) y Blšanka (1993).

- 4.6 Vínculo: El carácter único del «Žatecký chmel» (véase el punto 4.2) se deriva de las condiciones naturales específicas de la región lupulera de Žatec. Esa región se halla resguardada al noroeste por los Montes Metalíferos (Krušné hory), los Montes de Doupov (Doupovské vrchy) y el Macizo central checo (České středohoří), elevaciones que producen un efecto de «sombra pluviométrica». Por consiguiente, las precipitaciones medias anuales de la región alcanzan solamente unos 450 mm. No obstante, la distribución de las precipitaciones favorece el desarrollo del lúpulo (durante la fase vegetativa, las precipitaciones medias se sitúan en torno a 260 mm). La temperatura media anual oscila entre 8 °C y 9 °C (entre 14 °C y 16 °C durante la fase vegetativa). En la calidad del lúpulo influyen no sólo las condiciones climáticas sino también los suelos de la región. Se trata principalmente de terrenos rojizos del Permiano, pero también de suelos margosos más ligeros. El crecimiento y el desarrollo del cultivo dependen también de la situación de la plantación de lúpulo, determinada esencialmente por su altitud (entre 200 y 500 metros por encima del nivel del mar), su ubicación en relación con el relieve del terreno, su inclinación y su exposición. Las plantaciones se encuentran sobre todo en grandes valles abiertos donde el aire circula libremente, pero suficientemente resguardadas de los fuertes vientos de oeste y de norte. El lúpulo no podría alcanzar su calidad y rendimiento en otras regiones donde no se dan estas condiciones. El entorno influye especialmente en el contenido de sustancias químicas y en el crecimiento del lúpulo. Las condiciones anteriormente descritas (combinación de precipitaciones medias, temperaturas, perfil edafológico, altitud y luminosidad) son específicas de la región lupulera de Žatec. Esas condiciones de base nunca se presentarán de forma simultánea en otras regiones lupuleras del mundo (las cuales registran, por ejemplo, unas precipitaciones más importantes, unas temperaturas medias más elevadas y una luminosidad diaria media más corta durante la fase vegetativa).

## 4.7 Estructura de control:

Nombre: Státní zemědělská a potravinářská inspekce, inspektorát v Ústí nad Labem

Dirección: Masarykova 19/275, CZ-403 40 Ústí nad Labem

Teléfono: (420) 475 651 224

Fax: (420) 475 651 225

Correo electrónico: [usti@szpi.gov.cz](mailto:usti@szpi.gov.cz)

Nombre: Ústřední kontrolní a zkušební ústav zemědělský, odbor trvalých kultur Žatec

Dirección: Chmelařské náměstí 1612, CZ-438 43 Žatec

Teléfono: (420) 415 778 119

Fax: (420) 415 778 136

Correo electrónico: [webmaster@ukzuz.cz](mailto:webmaster@ukzuz.cz)

La decisión final corresponde a la Inspección agrícola y alimentaria estatal.

4.8 Etiquetado: En cada embalaje externo se coloca la inscripción «ŽATECKÝ CHMEL».

4.9 Requisitos nacionales: —

---

**Notificación previa de una operación de concentración****(Asunto nº COMP/M.4091 — Linde/Spectra)**

(2006/C 204/08)

**(Texto pertinente a efectos del EEE)**

1. El 16 de agosto de 2006, la Comisión recibió la notificación, de conformidad con el artículo 4 del Reglamento (CE) nº 139/2004 del Consejo <sup>(1)</sup>, de un proyecto de concentración por el cual la empresa Linde AG («Linde», Alemania) adquiere el control exclusivo, a tenor de lo dispuesto en la letra b) del apartado 1 del artículo 3 del citado Reglamento, de la empresa Spectra Gases, Inc. («Spectra», EE.UU.) mediante la adquisición de sus acciones.

2. Las actividades comerciales de las empresas en cuestión son las siguientes:

— Linde: producción y distribución de gases industriales y especiales, incluyendo la construcción de plantas de producción

— Spectra: producción y distribución de gases especiales.

3. Tras un examen preliminar, la Comisión considera que la operación notificada podría entrar en el ámbito de aplicación del Reglamento (CE) nº 139/2004. No obstante, se reserva su decisión definitiva al respecto.

4. La Comisión invita a los interesados a que le presenten sus posibles observaciones sobre el proyecto de concentración.

Las observaciones deberán obrar en poder de la Comisión en el plazo de diez días a partir de la fecha de la presente publicación. Podrán enviarse por fax [(32-2) 296 43 01 o 296 72 44] o por correo, con indicación del número de referencia COMP/M.4091 — Linde/Spectra, a la siguiente dirección:

Comisión Europea  
Dirección General de Competencia  
Registro de Concentraciones  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(1) DO L 24 de 29.1.2004, p. 1.

**Notificación previa de una operación de concentración**  
**(Caso nº COMP/M.4182 — Hörmann/MN/ACP JV)**  
**Caso susceptible de ser tratado por procedimiento simplificado**

(2006/C 204/09)

(Texto pertinente a efectos del EEE)

1. Con fecha 21 de agosto de 2006 y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 4 del Reglamento (CE) nº 139/2004 del Consejo <sup>(1)</sup> la Comisión recibió notificación de un proyecto de concentración por el que las empresas MAN Nutzfahrzeuge AG («MN», Alemania), perteneciente al grupo MAN («MAN», Alemania) y Hörmann GmbH & Co. Beteiligungs KG («Hörmann», Alemania) adquieren el control conjunto, a efectos de lo dispuesto en la letra b) del apartado 1 del artículo 3 del citado Reglamento, de la empresa Automotive Components Penzberg GmbH («ACP», Alemania) a través de adquisición de acciones.

2. Ámbito de actividad de las empresas afectadas:

- MN: diseño, fabricación y comercialización de camiones, autobuses, componentes y servicios relacionados.
- MAN: vehículos comerciales, motores diesel, motores turbo propulsados, servicios industriales y de ingeniería e ingeniería de construcción.
- Hörmann: ingeniería eléctrica, de maquinaria y de construcción, ingeniería radioeléctrica y servicios relacionados;
- ACP: producción de componentes estructurales metálicos para camiones pesados.

3. Tras haber realizado un examen preliminar, la Comisión considera que la transacción notificada podría entrar en el ámbito de aplicación del Reglamento (CE) nº 139/2004. No obstante, se reserva la posibilidad de tomar una decisión definitiva sobre este punto. De conformidad con la Comunicación de la Comisión sobre el procedimiento simplificado para tramitar determinadas operaciones de concentración con arreglo al Reglamento(CE) nº 139/2004 del Consejo <sup>(2)</sup> se hace notar que este caso es susceptible de ser tratado por el procedimiento establecido en dicha Comunicación.

4. La Comisión insta a terceros interesados a que le presenten sus observaciones eventuales con respecto a la propuesta de concentración.

Las observaciones deberán obrar en poder de la Comisión en un plazo máximo de diez días naturales a contar desde el día siguiente a la fecha de esta publicación. Las observaciones pueden ser enviadas a la Comisión por fax [(32-2) 296 43 01 o 296 72 44] o por correo, referencia nº COMP/M.4182 — Hörmann/MN/ACP JV, a la siguiente dirección:

Comisión Europea  
Dirección General de Competencia  
Registro Operaciones de concentración  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> DO L 24 de 29.1.2004, p. 1.

<sup>(2)</sup> DO C 56 de 5.3.2005, p. 32.

**Notificación previa de una operación de concentración****(Caso nº COMP/M.4294 — Arcelor/SNCFL/CFL Cargo)**

(2006/C 204/10)

**(Texto pertinente a efectos del EEE)**

1. Con fecha 21 de agosto 2006 y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 4 del Reglamento (CE) nº 139/2004 del Consejo <sup>(1)</sup> la Comisión recibió notificación de un proyecto de concentración por el que las empresas Arcelor Profil Luxembourg S.A. («Arcelor Profil», Luxemburgo) perteneciente al grupo Arcelor y Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois («SNCFL», Luxemburgo) adquieren el control conjunto, a efectos de lo dispuesto en la letra b) del apartado 1 del artículo 3 del citado Reglamento, de la empresa CFL Cargo S.A. («CFL Cargo», Luxemburgo) a través de adquisición de acciones en una empresa común de nueva creación.

2. **Ámbito de actividad de las empresas afectadas:**

— Arcelor Profil: productor y distribuidor de productos largos de acero con mezcla de carbono;

— SNCFL: proveedor de servicios ferroviarios.

3. Tras haber realizado un examen preliminar, la Comisión considera que la transacción notificada podría entrar en el ámbito de aplicación del Reglamento (CE) nº 139/2004. No obstante, se reserva la posibilidad de tomar una decisión definitiva sobre este punto.

4. La Comisión insta a terceros interesados a que le presenten sus observaciones eventuales con respecto a la propuesta de concentración.

Las observaciones deberán obrar en poder de la Comisión en un plazo máximo de diez días naturales a contar desde el día siguiente a la fecha de esta publicación. Las observaciones pueden ser enviadas a la Comisión por fax [(32-2) 296 43 01 o 296 72 44] o por correo, referencia nº COMP/M.4294 — Arcelor/SNCFL/CFL Cargo, a la siguiente dirección:

Comisión Europea  
Dirección General de Competencia  
Registro Operaciones de concentración  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(1) DO L 24 de 29.1.2004, p. 1.



## III

(Informaciones)

## COMISIÓN

**Anuncio de licitación de la restitución por exportación de avena desde Finlandia y Suecia en la campaña de 2006-2007**

(2006/C 204/11)

## I. OBJETO

1. Se procede a realizar una licitación para la fijación de la restitución por exportación de avena del código NC 1004 00 00 a todos los terceros países, excepto Bulgaria, Noruega, Rumanía y Suiza.
2. La licitación se llevará a cabo de conformidad con lo dispuesto en los Reglamentos siguientes:
  - Reglamento (CE) n° 1784/2003 del Consejo <sup>(1)</sup>
  - Reglamento (CE) n° 1501/95 <sup>(2)</sup>
  - Reglamento (CE) n° 1278/2006 de la Comisión <sup>(3)</sup>.

## II. PLAZOS

1. El plazo de presentación de ofertas para la primera licitación semanal se iniciará el 8.9.2006 y finalizará el 14.9.2006 a las 10 horas.
2. El plazo de presentación de ofertas para las licitaciones semanales siguientes finalizará el jueves de cada semana a las 10 horas, exceptuando el 2 de noviembre de 2006, el 28 de diciembre de 2006, el 5 de abril de 2007 y el 17 de mayo de 2007.

El plazo de presentación de ofertas para la segunda licitación semanal y para las siguientes comenzará a partir del primer día hábil siguiente a la finalización del plazo anterior.

3. Este anuncio se publica únicamente a efectos de la apertura de la presente licitación. Sin perjuicio de su modificación o sustitución, será válido para todas las licitaciones semanales que se celebren durante el período de validez de la misma.

## III. OFERTAS

1. Las ofertas deberán presentarse por escrito y llegar, como máximo, en las fechas y horas que se indican en el título II, bien mediante entrega contra acuse de recibo, o mediante carta certificada, télex, fax o telegrama, a alguna de las direcciones siguientes:
  - Statens Jordbruksverk  
Vallgatan 8  
S-551 82 Jönköping  
fax: (46) 36 19 05 46

<sup>(1)</sup> DO L 270 de 21.10.2003, p. 78.

<sup>(2)</sup> DO L 147 de 30.6.1995, p. 7. Reglamento modificado en último lugar por el Reglamento (CE) n° 444/2004 (DO L 123 de 27.4.2004, p. 50).

<sup>(3)</sup> DO L 233 de 26.8.2006, p. 6.

- Maa- ja metsätalousministeriö (MMM)  
Interventioyksikkö — Intervention Unit  
Malminkatu 16, Helsinki  
PL 30  
FIN-00023 Valtioneuvosto  
tel: (358-9) 160 01  
fax: (358-9) 1605 27 72, (358-9) 1605 27 78

Las ofertas no presentadas por télex, fax o telegrama deberán llegar a la dirección correspondiente en doble plica. El sobre interior, también cerrado y sellado, incluirá la indicación:

«Oferta relativa a la licitación de la restitución por exportación de avena a todos los terceros países, con excepción de Bulgaria, Noruega, Rumanía y Suiza — [Reglamento (CE) n° 1278/2006 — Confidencial]»

Las ofertas presentadas no podrán retirarse antes de que el Estado miembro correspondiente comunique al interesado el resultado de la licitación.

2. La oferta, así como la prueba y la declaración contempladas en el artículo 5, apartado 3, del Reglamento (CE) n° 1501/95 y en el artículo 3 del Reglamento (CE) n° 1278/2006 deberán estar redactadas en la lengua oficial o en una de las lenguas oficiales del Estado miembro del organismo competente que haya recibido la oferta.

#### IV. GARANTÍA DE LICITACIÓN

La garantía de licitación se depositará a favor del organismo competente.

#### V. ADJUDICACIÓN DE LA LICITACIÓN

La adjudicación de la licitación:

- a) concederá derecho a que se expida, en el Estado miembro donde se haya presentado la oferta, un certificado de exportación en que se indique la restitución por exportación contemplada en la oferta y adjudicada por la cantidad de que se trate;
  - b) obligará a solicitar, en el Estado miembro indicado en la letra a), un certificado de exportación por dicha cantidad.
-